

DEZEMBER 2020

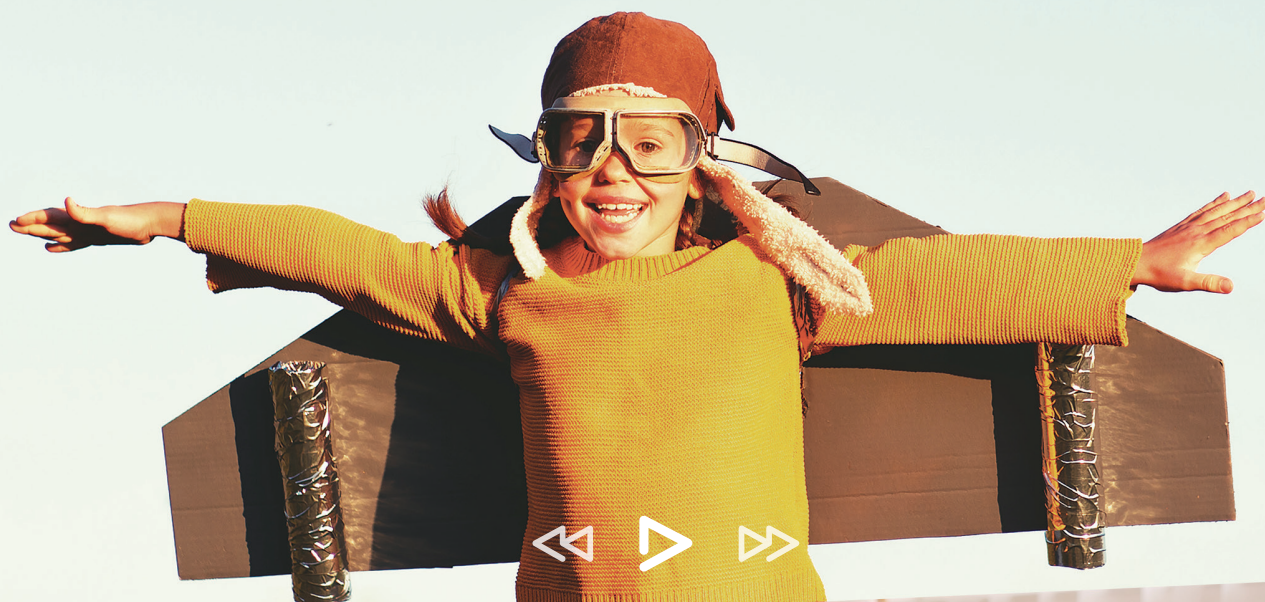
# LARNEWS

LUXEMBOURG AIR RESCUE



**LAR – IMMER AN IHRER SEITE | LAR – TOUJOURS À VOS CÔTÉS  
MAN TRIFFT SICH IMMER ZWEIMAL | ON SE RENCONTRE TOUJOURS DEUX FOIS  
MIT 380 GRAMM AUF DIE WELT | VOIR LE JOUR À 380 GRAMMES**

Des programmes pleins d'aventures...



Les Packs TV + Internet + Téléphone Fixe



**POUR MIEUX S'ÉVADER**

Découvrez nos promos sur

**BAMBOO**.lu





LIEBE LESERINNEN UND LESER,

ich möchte nichts beschönigen: Das Jahr 2020 hat mit COVID-19 begonnen und wird auch damit enden. Weder Experten noch Politiker können heute mit Sicherheit sagen, wie lange uns diese globale Krise noch in Atem halten wird.

Und doch keimt hier und da Hoffnung auf: Die Impfstoffentwicklung schreitet voran, die Menschen haben sich auf die Beschränkungen ihres Lebens eingestellt und entwickeln täglich neue, kreative Strategien, um den Zumutungen in Zeiten der Pandemie die Stirn zu bieten.

Ich meine: Wir sollten uns am Jahresende noch einmal darauf besinnen, was wir in diesem Jahr gemeinsam gemeistert haben: die Hilfe unter Nachbarn, von Mensch zu Mensch. Die grenzüberschreitende Solidarität in Europa und nicht zuletzt die unglaubliche Hilfsbereitschaft unserer Mitglieder, die unserem Spendenaufruf gefolgt sind und somit dafür gesorgt haben, dass wir die Ausstattung unserer Flotte in Zeiten der Pandemie schnell und unbürokratisch weiter gezielt verstärken konnten.

Seit der Ebola-Krise verfügt die LAR über das bestmögliche Equipment, um schwerkranke und hochinfektiöse Mitglieder und Patienten schnell und sicher transportieren zu können. Dank Ihrer Hilfe konnten wir uns in diesem Bereich noch weiter verbessern – und den Kauf eines EpiShuttles und dessen Einbau finanzieren. So sorgen wir für noch mehr Sicherheit für unsere Patienten, Mitarbeiter und die Gesellschaft insgesamt und senden das klare Signal:

**Wir sind für Sie da – auch und gerade in der Krise!**

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie frohe Weihnachten und uns allen ein glückliches, gesundes und erfolgreiches Jahr 2021.

CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS,

Je ne veux rien enjoliver : l'année 2020 a commencé avec la COVID-19 et se terminera avec elle. Aujourd'hui, ni les experts ni les politiciens ne peuvent dire avec certitude combien de temps cette crise mondiale nous tiendra en haleine.

Et pourtant, l'espoir germe ici et là : le développement des vaccins progresse, les gens se sont adaptés aux restrictions du quotidien et développent chaque jour de nouvelles stratégies créatives pour faire face aux exigences qu'impose cette pandémie.

Je suis de l'avis que nous devrions, en cette fin d'année, repenser à ce que nous avons réalisé ensemble ces derniers mois : l'entraide entre voisins, d'homme à homme. La solidarité transfrontalière en Europe et, enfin et surtout, l'incroyable serviabilité de nos membres qui ont répondu à notre appel aux dons et ont ainsi veillé à ce que nous puissions, rapidement et sans paperasse, renforcer davantage l'équipement de notre flotte durant la pandémie.

Depuis la crise Ebola, LAR dispose du meilleur équipement possible pour transporter rapidement et en toute sécurité des membres et des patients gravement malades et hautement infectieux. Grâce à votre aide, nous avons pu continuer à nous améliorer dans ce domaine et financer l'achat et l'installation d'un EpiShuttle. Ainsi, nous garantissons encore plus la sécurité de nos patients, de nos employés et de la société dans son ensemble. Tout cela en envoyant un message clair :

**Nous sommes là pour vous – même, et surtout, en temps de crise !**

Je vous souhaite à vous et à votre famille un joyeux Noël et à nous tous, une année 2021 heureuse, saine et fructueuse.

René Closter, LAR-Präsident & CEO



### **3** KURZ NOTIERT | EN BREF

### **4** KRISENMANAGEMENT | GESTION DE CRISE SOLIDARITÄT UNTER NACHBARN SOLIDARITÉ ENTRE VOISINS

### **6** ZUSAMMENHALT | SOLIDARITÉ GEMEINSAM STARK PLUS FORTS ENSEMBLE

### **10** REPATRIERUNG | RAPATRIEMENT MAN TRIFFT SICH IMMER ZWEIMAL ON SE RENCONTRE TOUJOURS DEUX FOIS

### **18** EINSATZALLTAG | MISSIONS QUOTIDIENNES

### **22** ROTOR WING ATEMNOT NACH BIENENSTICH DÉTRESSE RESPIRATOIRE APRÈS UNE PIQÛRE D'ABEILLE

### **24** ROTOR WING MIT 380 GRAMM DAS LICHT DER WELT ERBLICKT VOIR LA LUMIÈRE DU JOUR À 380 GRAMMES

### **26** LAR INTERN PETER MÖLLER EIN LEBEN MIT DEM HUBSCHRAUBER UNE VIE PASSÉE EN HÉLICOPTÈRE

### **30** GESUNDHEIT | SANTÉ FIT DURCH DEN WINTER PASSER L'HIVER EN BONNE SANTÉ

### **32** GESUNDHEIT | SANTÉ I WANT TO RIDE MY E-BICYCLE...


### **34** DANKESBRIEFE | REMERCIEMENTS

### **35** SPENDEN | DONATIONS

### **36** MITGLIEDERFORMULAR | FORMULAIRE D'ADHÉSION

### **38** KINDERSEITE | POUR LES ENFANTS

### **40** SHOP



☎ +352 48 90 06

✉ [member@lar.lu](mailto:member@lar.lu)

**Montag - Freitag: 8:00 - 16:30**  
**Lundi - Vendredi: 8:00 - 16:30**

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

### Wir sind für Sie da!

Bei Fragen zu Ihrer Mitgliedschaft oder zu allgemeinen Themen rund um die LAR können Sie uns gerne kontaktieren!

Damit Ihre persönlichen Daten stets auf dem neuesten Stand sind, bitten wir Sie darum, uns jegliche Änderungen mitzuteilen (neue Adresse, Geburt, Todesfall, Heirat, Scheidung, ...).

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme und helfen gerne persönlich weiter.

### Nous sommes là pour vous !

Si vous avez des questions concernant votre adhésion ou au sujet de LAR en général, n'hésitez pas à nous contacter !

Afin de garantir que vos données personnelles soient toujours à jour, nous vous prions de bien vouloir nous informer de tout changement (nouvelle adresse, naissance, décès, mariage, divorce, ...).

Nous nous réjouissons d'avoir de vos nouvelles et serons heureux de vous aider personnellement.

Audrey & Steve, Member Office

**Follow us!**

**f** @luxembourgairrescue

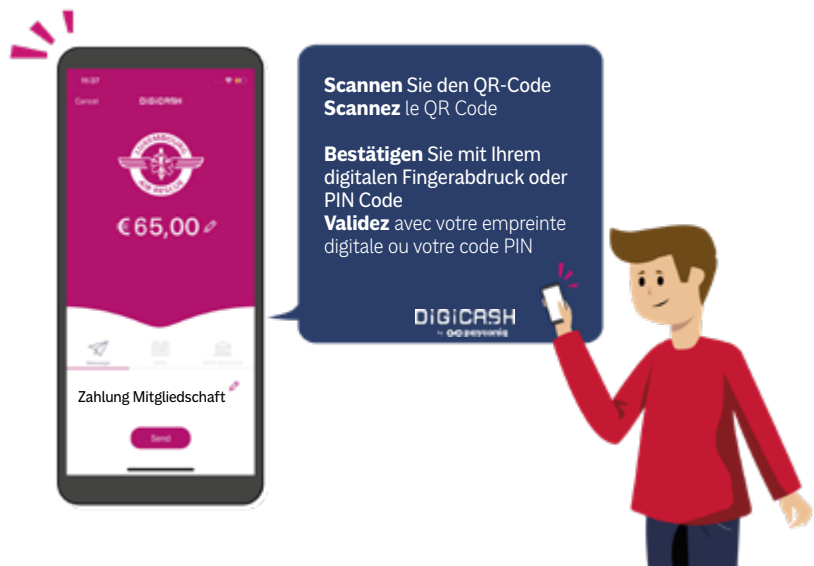
**ig** @lux\_airrescue

**yt** /LuxembourgAirRescue

**in** Luxembourg Air Rescue / Luxembourg Air Ambulance

### Sicher und bequem mit Digicash bezahlen!

Jedes LAR-Mitglied kann von nun an das Mobile-Banking-Zahlungsinstrument „Digicash“ auf seinem Smartphone verwenden. Mit Digicash können Sie sicher und einfach Ihre LAR-Mitgliedschaft bezahlen, indem Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone scannen. Ihr Beitrag wird dann automatisch von Ihrem Bankkonto abgebucht. Alles ganz einfach, schnell und benutzerfreundlich.



**Scannen** Sie den QR-Code  
**Scannez** le QR Code

**Bestätigen** Sie mit Ihrem digitalen Fingerabdruck oder PIN Code  
**Validez** avec votre empreinte digitale ou votre code PIN

**DIGICASH** - QR payments



### Vingt pages consacrées à LAR

Ce troisième et dernier livre de la trilogie consacrée aux avions de l'aéroport du Findel, réalisé par l'auteur Serge Braun, contient l'histoire de diverses compagnies aériennes luxembourgeoises, d'aéroclubs et d'écoles de pilotage, de l'aviation privée, d'avions militaires et gouvernementaux, d'hélicoptères et d'anciens avions ainsi que celle des événements spéciaux organisés à l'aéroport de Luxembourg-Findel. Une vingtaine de pages sont consacrées à LAR et à l'évolution de sa flotte d'hélicoptères et d'avions durant les trois dernières décennies. Ce troisième opus est disponible dans toutes les librairies du Luxembourg ou sur [www.ernster.com](http://www.ernster.com) au prix de 46 €.

# Solidarität unter Nachbarn

## Solidarité entre voisins



### Grenzüberschreitendes Krisenmanagement

**Auf dem Höhepunkt der ersten Corona-Welle wurde zwischen der Region Grand-Est in Frankreich und dem Großherzogtum Luxemburg eine Luftbrücke für den Transport hochinfektiöser Patienten zwischen Krankenhäusern eingerichtet. Im Zentrum dieser Aktivitäten: die Flotte und die Teams der Luxembourg Air Rescue, die auf Missionen dieser Art spezialisiert sind.**

**D**ie LAR pflegt seit Jahren ausgezeichnete Beziehungen zu den französischen Behörden. Anlässlich eines Besuchs, den Vertreter des „Institut national des hautes études de la sécurité et de la justice“ (INHESJ) der LAR Anfang September am Findel abstatteten, stand die umfangreiche grenzüberschreitende Hilfe im Mittelpunkt der Gespräche.

Das INHESJ ist dem französischen Premierminister unterstellt. Es bietet Weiterbildungen für Führungskräfte der obersten Ebene des öffentlichen und privaten Sektors an und leistet Forschungsarbeit insbesondere zum Krisenmanagement. Seine Mitarbeiter – auch als Auditoren bezeichnet – begeben sich vor Ort, um sich mit den verschiedenen Akteuren auszutauschen.

Dieses Mal haben die Spezialisten eine Studienreise nach Luxemburg unternommen. Mit dem Besuch, der im Rahmen der siebten nationalen Tagung zum Thema „Strategisches Krisenmanagement“ stattfand, betonten die INHESJ-Vertreter die gegenseitige Unterstützung der beiden Länder und brachten die Dankbarkeit der französischen Behörden für das Know-how und das Engagement der LAR über die Grenzen Luxemburgs hinweg zum Ausdruck.



### Gestion de crise transfrontalière

**Au plus fort de la première vague du coronavirus, un pont aérien a été mis en place entre le Grand-Est de la France et le Grand-Duché de Luxembourg pour le transfert interhospitalier de patients hautement infectieux. Au cœur de ce dispositif : la flotte et les équipes de Luxembourg Air Rescue, spécialisées dans ce genre de missions.**

**S'**appuyant sur les excellentes relations que LAR entretient depuis des années avec les autorités françaises, cette vaste opération transfrontalière a figuré au centre des discussions d'une visite, début septembre, de représentants de l'« Institut national des hautes études de la sécurité et de la justice » (INHESJ), à LAR, au Findel.

Rattaché au Premier ministre français, l'INHESJ propose des formations à des hauts responsables des secteurs public et privé et mène des travaux de recherche, notamment en matière de gestion de crise. Ses membres – également appelés « auditeurs » – se rendent sur le terrain pour avoir des échanges avec les différents acteurs.

Cette fois, les experts ont effectué un voyage d'étude au Luxembourg. Lors de cette visite, qui s'est déroulée dans le cadre de la septième session nationale sur la « Gestion stratégique de la crise », les représentants de l'INHESJ ont souligné l'entraide existant entre les deux pays et ont exprimé la gratitude des autorités françaises pour le savoir-faire et l'engagement de LAR au-delà des frontières du Luxembourg.



YOUR  
BRIDGE  
TO LIFE

Envie de devenir  
propriétaire ?

[SPUERKEESS.LU](http://SPUERKEESS.LU)

# Gemeinsam stark: Überwältigende Hilfsbereitschaft

## Plus forts ensemble : une très forte envie d'aider



**P**lötzlich stand alles Kopf. Mit der Ausbreitung des Coronavirus Mitte März dieses Jahres veränderte sich das Leben grundlegend. Auch die LAR stand vor neuen Herausforderungen. Gleich am Anfang der Krise war das LAR-Team an vorderster Front im Einsatz. Die Mitarbeiter waren maximal gefordert. In unserer letzten Ausgabe berichteten wir bereits über die Transporte von an COVID-19 erkrankten Patienten unter extrem schwierigen Bedingungen. Der reguläre Notfall-Dienstbetrieb blieb und bleibt dabei ununterbrochen gesichert.

### Während der Corona-Pandemie zählt Solidarität mehr denn je

Schnell wurde deutlich, dass der sichere Transport von schwer kranken und hochinfektiösen Patienten spezielles Material erfordert. Schnell wurde aber auch offensichtlich, mit welcher überwältigender Solidarität seitens der Bevölkerung die LAR rechnen konnte: Gerade mal acht Wochen nach dem Spendenaufruf konnte die LAR das dringend benötigte EpiShuttle in Betrieb nehmen.

**E**t soudain, le monde est sans dessus-dessous. Avec la propagation du coronavirus à la mi-mars de cette année, la vie a fondamentalement changé. LAR a également été confronté à de nouveaux défis. Dès le début de la crise, l'équipe LAR était en première ligne. Les employés ont été sollicités au maximum. Dans notre dernière édition, nous avons déjà fait état du transport de patients COVID-19 dans des conditions extrêmement difficiles. Le service d'urgence régulier a continué et continue toujours à être assuré sans interruption.

### Pendant la pandémie, la solidarité compte plus que jamais

Il est rapidement devenu évident que le transport sécurisé de patients gravement malades et hautement infectieux nécessitait du matériel spécial. Tout comme il était évident que LAR pouvait compter sur l'immense solidarité de la population : tout juste huit semaines après son appel aux dons, LAR a pu mettre en service son EpiShuttle, dont l'acquisition devenait urgente.



## EpiShuttle: für Ihre und unsere Sicherheit in Pandemiezeiten

Diese spezielle Isolationstrage erlaubt es, Patienten mit hochinfektiösen Krankheiten wie COVID-19 in einer mobilen Isolierstation schnell und sicher zu transportieren. In einem EpiShuttle liegt der Patient unter einer durchsichtigen Plastikhaube. Über luftdichte Zugänge kann er an ein Intensivbeatmungssystem angeschlossen und zur gleichen Zeit behandelt und überwacht werden. Beatmungsschläuche sowie Versorgungsleitungen können sicher an die Geräte außerhalb der Isolationstrage angeschlossen werden.

Didier Dandrifosse, Head of Medical bei der LAR, erklärt: „Ein weiterer Vorteil des EpiShuttles ist, dass die aufwendige Desinfektion der gesamten Hubschrauberkabine entfällt. Somit ist der Rettungshubschrauber deutlich schneller wieder für Notfälle startklar. Unser medizinisches Team wurde bereits für den sicheren Umgang mit diesem System geschult. Die Erfahrung mit Ebola kommt uns hier zugute.“

## Neue Isolationstragen für Ambulanzjets

Seit der Ebola-Krise sind für den Transport von hochinfektiösen Patienten im Ambulanzjet der LAR sogenannte „Infectious Disease Units“ (IDUs) vorhanden. Diese „fliegenden Isolierstationen“ wurden von Mitarbeitern der LAR für den Transport von an Ebola erkrankten Patienten entwickelt und inzwischen an COVID-19 angepasst. Zusätzlich wurden zwei weitere sogenannte Isolation Chambers angeschafft. \* Diese neuen Isolationstragen stehen ab sofort auch für die Rückführung von LAR-Mitgliedern und Patienten zur Verfügung.

\*Diese Ausrüstung wurde mit der freundlichen Unterstützung der Stiftung COVID-19 unter der Ägide der Fondation de Luxembourg finanziert.

## EpiShuttle : pour votre et notre sécurité en période de pandémie

Cette cellule d'isolement spéciale permet aux patients atteints de maladies hautement infectieuses, comme la COVID-19, d'être transportés rapidement et en toute sécurité au sein d'une station d'isolement mobile. Dans un EpiShuttle, le patient repose sous un dôme en plastique transparent. Il peut être connecté à un système de ventilation de soins intensifs via un accès étanche à l'air, et être simultanément surveillé et soigné par le personnel médical tout au long du transport. Les tuyaux de ventilation et les conduits d'alimentation peuvent être correctement connectés aux appareils à l'extérieur du support d'isolement.

Didier Dandrifosse, responsable médical chez LAR, poursuit les explications : « Autre avantage d'un EpiShuttle : il n'est pas nécessaire de désinfecter toute la cabine de l'hélicoptère. Cela signifie que l'hélicoptère de sauvetage est prêt pour les urgences beaucoup plus rapidement. Notre équipe médicale a déjà été formée pour utiliser ce système en toute sécurité. Notre expérience avec Ebola nous a été dans ce sens utile ».

## Nouvelles chambres d'isolement pour les jets-ambulances

Depuis la crise Ebola, des « modules pour patients infectieux » sont disponibles au sein du jet-ambulance LAR et sont justement dédiés au transport de patients hautement infectieux. Ces « unités d'isolement volantes » ont été développées par le personnel LAR pour le transport des patients atteints du virus Ebola et ont depuis été adaptées au COVID-19. En outre, deux autres « chambres d'isolement » ont été achetées\*. Ces nouvelles chambres d'isolement pour brancards sont désormais disponibles pour le rapatriement de membres LAR et de patients.

\*Cet équipement a été financé avec l'aimable soutien de la Fondation COVID-19, sous l'égide de la Fondation de Luxembourg.



Isolation Chamber



### **Auch in der Krise ist die LAR immer an Ihrer Seite**

Die LAR verfügt demnach über verschiedenste Isoliersysteme zum Schutz von Patient und Crew. Das medizinische Team entscheidet von Fall zu Fall, je nach Zustand des Patienten, welches Isoliersystem jeweils am besten geeignet ist und zum Einsatz kommt.

Die Isoliersysteme sind in Zeiten der Pandemie und auch in Zukunft von entscheidender Bedeutung, um Leben zu retten und gleichzeitig Patienten und Crew vor Infektionen zu schützen.

Die LAR wird auch weiterhin alles unternehmen, um bestmöglich gerüstet und für Menschen in medizinischen Notlagen da zu sein.

### **Même en temps de crise, LAR est toujours à vos côtés**

LAR dispose donc de différents systèmes d'isolation pour la protection des patients et de l'équipage. L'équipe médicale décide au cas par cas, en fonction de l'état du patient, quel est le système d'isolement le plus approprié et celui qui sera finalement utilisé.

Les systèmes d'isolation sont essentiels en période de pandémie et continueront de l'être à l'avenir, afin de sauver des vies tout en protégeant les patients et l'équipage contre les infections.

LAR continuera à faire tout ce qui est en son pouvoir pour être aussi bien équipé que possible et être présent pour les personnes en cas d'urgence médicale.



„Wir danken unseren Spendern von ganzem Herzen, dass sie uns diese so wichtige Anschaffung für mehr Sicherheit ermöglicht haben“, freut sich René Closter, CEO und Präsident der Luxembourg Air Rescue. „Besondere Situationen wie in den Corona-Zeiten erfordern besonderes Handeln. Dank der großzügigen Spenden haben wir 170.000 Euro zusammenbekommen, um unseren EpiShuttle samt Zubehör und Einbaumaßnahmen zu finanzieren.“

« Nous tenons à remercier du fond du cœur nos donateurs qui nous ont permis de rendre possible cet achat si important pour notre sécurité », se réjouit René Closter, CEO et président de Luxembourg Air Rescue. « Des situations spéciales, comme celles vécues durant la période du coronavirus, nécessitent une action spéciale. Grâce aux généreux dons, nous avons récolté 170 000 euros pour financer notre EpiShuttle avec accessoires et mesures d'installation ! »

**SCHENKEN SIE ETWAS,  
DAS IM FALL DES FALLES  
UNBEZAHLBAR IST**



**Die LAR-Mitgliedschaft  
als Geschenk.**

Für die, die Ihnen am wertvollsten sind.

Tel.: (+352) 48 90 06

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

[member@lar.lu](mailto:member@lar.lu)



# Zufall oder Schicksal – man trifft sich immer zweimal

## Hasard ou destin – on se rencontre toujours deux fois

**Jennifer Picard-Eschette ist seit Jahrzehnten Mitglied der LAR – doch wirklich gebraucht hat sie die Hilfe der fliegenden Retter bisher nicht. Wie schnell sich das ändern kann, musste die Luxemburgerin in diesem Jahr gleich zweimal erfahren. Die Geschichte einer rätselhaften Erkrankung eines kleinen Mädchens, eines folgenschweren Sturzes auf der Parkhaustreppe und von Glück im doppelten Unglück.**

**E**s sollte ein erholsamer Urlaub unter der Sonne Portugals werden. Für ein paar Tage im Haus von Freunden dem Corona-Alltag daheim entfliehen. Doch die schönen Tage an der Algarve verlaufen für Jennifer und ihre Tochter, die 14 Monate alte Lia, anders als geplant.

### Rätselhafte Symptome nach dem Abendessen

Nach einem Abendessen fängt die ansonsten ausgeglichene und ruhige Lia plötzlich an, laut zu schreien, und fällt dann in einen tiefen Schlaf. Nach zehn Minuten ist Lia wieder wach und muss sich übergeben. Kurze Schlaf- und Wachphasen wechseln sich ab. Ein portugiesischer Hausarzt vermutet tags darauf Verdauungsprobleme bei dem kleinen Mädchen und verschreibt ihr Zäpfchen. Doch Lia geht es nicht besser und Jennifer ist sich sicher, dass es etwas Ernstes sein muss, denn Lia liegt nur apathisch da und bewegt sich kaum.

Instinktiv entscheidet die Mutter, mit ihrer Tochter in ein Krankenhaus nach Faro zu fahren, das circa eine Stunde entfernt ist. Umfangreiche Tests werden durchgeführt, darunter auch eine Punktion des Rückenmarks, eine Röntgenaufnahme der Lunge sowie verschiedene Bluttests.

### Viele ungeklärte Fragen und eine gute Idee

Einen Tag vor der geplanten Heimreise nach Luxemburg ist noch immer völlig unklar, woher die Schmerzen der kleinen Lia kommen. An die Strapazen eines Linienflugs nach Hause ist angesichts der vielen offenen Fragen nicht mehr zu denken. Da erinnert sich Jennifer an die LAR, deren Hilfe sie auch nach jahrelanger Mitgliedschaft noch nie in Anspruch genommen hat.

**Membre LAR depuis des décennies, Jennifer Picard-Eschette n'a jusqu'à présent jamais vraiment eu besoin de l'aide des sauveteurs aériens. Mais la Luxembourgeoise a rapidement constaté, et ce à deux reprises cette année, que cela pouvait vite changer. En témoignent la mystérieuse maladie de sa petite fille, sa grave chute dans les escaliers d'un parking et sa chance, dans cette double malchance.**

**C**e devait être des vacances reposantes sous le soleil portugais. Passer quelques jours dans la maison d'amis pour échapper à un quotidien marqué par le coronavirus. Mais ce beau séjour en Algarve ne se passa pas comme prévu pour Jennifer et Lia, sa fille de 14 mois.

### Mystérieux symptômes après le dîner

Après un dîner, Lia, habituellement calme et sereine, se met soudain à crier bruyamment avant de tomber dans un sommeil profond. Dix minutes plus tard, elle se réveille à nouveau pour vomir. Cette alternance de courtes phases de sommeil et d'éveil va se poursuivre toute la nuit. Le lendemain, un médecin portugais soupçonne des problèmes digestifs chez la petite fille et lui prescrit des suppositoires. Mais Lia ne va pas mieux pour autant et Jennifer est persuadée que cela doit être quelque chose de sérieux, car son enfant reste amorphe et bouge à peine.

La mère décide de suivre son instinct et d'emmener sa fille dans un hôpital de Faro, à environ une heure de route de là. Des examens approfondis sont effectués, y compris une ponction de la moelle épinière, une radiographie des poumons et divers tests sanguins.

### Des questions sans réponse mais une bonne idée

La veille du retour au Luxembourg, l'origine de la douleur de la petite Lia reste inconnue. Face à ces nombreuses questions sans réponses, le stress et les contraintes d'un vol traditionnel ne sont plus envisageables. Jennifer se rappelle alors de LAR, dont elle n'a jamais profité malgré des années d'adhésion.



Dr. Jean Bottu und Loïc Dourt holen die kleine Lia im Krankenhaus in Faro ab



„Ich war verzweifelt. Darum habe ich die Nummer der LAR gewählt, um herauszufinden, ob die Möglichkeit einer Rückführung bestehe“, sagt Jennifer. Das Gespräch mit Stéphane und Miguel aus der LAR-Alarmzentrale ist Jennifer noch gut in Erinnerung. „Ich war total erleichtert zu erfahren, dass sie uns nach Hause holen würden. Schnell und unkompliziert wurde die Rückführung in die Wege geleitet. Eigentlich ist man es ja gewohnt, mehrere Telefonate zu führen und unendlich viele Papiere ausfüllen zu müssen, bis einem geholfen wird“, erzählt sie. Die LAR-Experten hören sich ruhig und konzentriert Jennifers Schilderungen an und sagen dann kurz und knapp: „Wir kümmern uns. Schicken Sie uns alle medizinischen Unterlagen, die Sie haben.“

Für Jennifer ist das eine große Entlastung. „Es tat einfach gut, nicht mehr allein mit allen offenen Fragen zu sein, professionelle Unterstützer hinter sich zu haben, die meine Sprache sprechen.“

Der Zustand der kleinen Lia verschlechtert sich: Sie kann nur liegen. Sitzen oder Stehen verursacht zu große Schmerzen. Wieder vertraut Jennifer ihrem Instinkt und bittet die Ärzte, sich den Bauch ihrer Tochter einmal genauer anzuschauen. „Ich hatte das Gefühl, dass etwas in ihrem Bauchraum nicht stimmt und dass der Bauch nach zwei Tagen ohne Befund noch nicht wirklich untersucht worden war.“

Die Ultraschalluntersuchung bringt dann endlich Klarheit: Lias Blinddarm ist geplatzt – was bei einem 14 Monate alten Kind sehr selten und sehr ungewöhnlich ist. Ein Abszess, der sich daraufhin gebildet hat, steht ebenfalls kurz vor dem Bruch. Überlegungen, Lia und ihre Mutter mit einem Ambulanzjet der LAR nach Luxemburg auszufliegen, sind hinfällig. Lia muss sofort operiert werden.

« J'étais désespérée. J'ai alors composé le numéro de LAR pour savoir s'il y avait une possibilité de rapatriement », explique Jennifer. Cette dernière se souvient avec émotion de sa conversation avec Stéphane et Miguel, employés à la centrale d'alerte LAR. « J'ai été totalement soulagée d'apprendre qu'ils nous ramenaient chez nous. Le rapatriement a été organisé rapidement et sans complications. Normalement, on est habitué à passer plusieurs appels téléphoniques et remplir un nombre infini de papiers avant d'obtenir de l'aide », dit-elle. Les experts de LAR ont ainsi écouté avec calme et attention le récit de Jennifer, avant de statuer : « Nous nous en occuperons. Envoyez-nous tous les dossiers médicaux dont vous disposez ».

Un grand soulagement s'ensuit pour Jennifer. « C'était agréable de n'être enfin plus seule avec toutes ces questions ouvertes et d'avoir le soutien de professionnels parlant ma langue. »

L'état de la petite Lia se détériore, celle-ci ne peut désormais plus que rester allongée, la position assise ou debout lui causant trop de douleurs. Jennifer fait à nouveau confiance à son instinct et demande aux médecins de regarder de plus près l'estomac de sa fille. « J'avais le sentiment que quelque chose n'allait pas dans cette région et qu'après deux jours d'examen n'ayant donné aucun résultat, cette zone n'avait pas vraiment été traitée ».

L'échographie est concluante : l'appendice de Lia a éclaté – fait très rare et très inhabituel chez un enfant de 14 mois – et l'abcès formé est sur le point de se rompre. Lia et sa mère ne peuvent plus voyager à bord du jet-ambulance LAR, car l'enfant doit être immédiatement opérée.

## Not-OP in Faro

Die OP in der Nacht verläuft zum Glück gut. Die tapfere kleine Lia ist eine Kämpferin. „Ich war so froh, dass der Eingriff gut gegangen war. Dann klingelte plötzlich mein Telefon“, erzählt Jennifer. Die LAR-Experten aus der Alarmzentrale sind dran und überbringen Jennifer eine Nachricht, die sie noch heute tief berührt: „Wir holen Sie nach Hause!“

Gesagt, getan: Am Morgen darauf holen der diensthabende Facharzt für Pädiatrie und Neonatologie Dr. Jean Bottu und Intensivkrankenpfleger Loïc Dourt ihre kleine Patientin im Krankenhaus in Faro ab, um sie an Bord eines voll ausgestatteten Ambulanzjets nach Luxemburg zu fliegen.

Noch am gleichen Tag landet dieser wieder am Findel. Von dort aus werden Lia und Jennifer mit dem LAR-Krankenwagen, begleitet von medizinischem LAR-Fachpersonal, direkt in die Pädiatrie der CHL Kannerklinik gebracht, wo sich das kleine Mädchen erholen soll.

Das glückliche Ende einer dramatischen Geschichte, könnte man meinen. Niemand ahnt, dass sich die Wege von Jennifer und der LAR schon wenige Wochen später erneut kreuzen werden.

## Opération d'urgence à Faro

Heureusement, l'opération de nuit se passe bien. La petite Lia est courageuse et combattante. « J'étais tellement contente que l'opération se soit bien déroulée. C'est alors que mon téléphone a sonné », dit Jennifer. À leur tour, les experts de la centrale d'alerte LAR délivrent à Jennifer un message qui la touche encore aujourd'hui : « Nous vous ramènerons à la maison ! », disent-ils.

Aussitôt dit, aussitôt fait : le lendemain matin, Dr Jean Bottu, médecin de garde en pédiatrie et néonatalogie, et Loïc Dourt, infirmier en soins intensifs, rapatrient la petite patiente de l'hôpital de Faro à Luxembourg, à bord d'un jet-ambulance entièrement équipé.

Le jour même, ce dernier atterri au Findel, d'où mère et fille, accompagnées de médecins spécialistes LAR, sont emmenées à la Kannerklinik du CHL, où la petite fille doit se rétablir.

On pourrait penser que cette dramatique histoire s'arrête là, sur cette fin heureuse, et pourtant, difficile à croire, mais les chemins de Jennifer et de LAR vont se recroiser à nouveau quelques semaines plus tard.



### Merci...

...Stéphane a Miguel dass dir ëmmer en oppent  
Ouer vir meng Mamm hat.

...Dr. Bottu a Loic dass dir iech esou gutt während dem  
Transport ëm mech gekëmmert hutt.

...dem Pilot Stéphane a sengem Co-Pilot David dass dir esou roueg  
geflu sidd a mir et domat erméiglecht hutt kënnen ze schlofen.

...Leo dass du sou gutt iwwert Autobunn bis  
an't Kannerklinik gedüüst bass.

### Merci iech alleguer!

Ech freeë mech schonn drop bei iech op Besuch ze kommen.

Lia



Familie Picard-Eschette

## Zweimal in Folge

Im August beschließt die Familie, noch einmal für einige Tage in den Süden aufzubrechen. Diesmal geht es nach Südfrankreich.

Am letzten Urlaubstag, nach einem Abendessen und einem Eis an der Promenade, kommt es zu einem Vorfall, der für Jennifer schwerwiegende Folgen haben wird. Mit ihrer Tochter Lia geht sie gegen 22 Uhr zum Parkhaus, um ihr Auto abzuholen. Es ist unklar, ob es an der schwachen Beleuchtung oder dem rutschigen Untergrund gelegen hat. Fest steht nur, dass Jennifer zusammen mit ihrer Tochter auf dem Arm ausrutscht, das Gleichgewicht verliert und eine Außentreppe hinunterstürzt.

Nach dem Aufprall ist Jennifer sofort klar: Etwas Schlimmes muss passiert sein. Ihr Bein steht seitlich ab und ist gebrochen – viermal, wie sich später im Krankenhaus herausstellen wird. Kaum zu glauben: Die kleine Lia übersteht den Treppensturz nahezu unverletzt und kommt mit dem Schrecken davon.

Diesmal muss Jennifer nicht lange überlegen. Noch auf dem Weg in die Klinik ruft sie die LAR-Alarmzentrale an, wo man sich noch gut an sie erinnert. „Es klingt ein bisschen merkwürdig. Aber für mich fühlte es sich so an, als würde ich mich bei alten Freunden melden. Ich wusste, mir wird geholfen, und wenn es sein muss, holt man mich nach Hause.“

## Deux fois de suite

La famille décide de retourner au soleil quelques jours au mois d'août. Cette fois, direction le sud de la France !

La veille du retour à la maison, après le dîner et une dernière glace dégustée le long de la promenade, un incident se produit. Celui-ci aura de graves conséquences pour Jennifer. Vers 22 h, elle et sa fille retournent au parking pour regagner leur voiture. Est-ce la faute à des conditions d'éclairage extrêmement faibles ou au sol glissant... Le fait est que Jennifer glisse avec sa fille dans ses bras, perd l'équilibre et tombe malencontreusement en contrebas d'un escalier extérieur.

Tout de suite après la chute, Jennifer se rend compte que quelque chose de grave vient de se produire. Sa jambe, tordue de côté, présente une quadruple fracture, comme elle l'apprendra plus tard à l'hôpital. Difficile à croire mais la petite Lia, bien qu'effrayée, ressort indemne de cette chute.

Cette fois, Jennifer n'y réfléchit pas à deux fois et appelle, en route vers l'hôpital, la centrale d'alerte LAR où l'on se rappelle encore bien d'elle. « Cela peut sembler étrange mais pour moi, c'était comme si je prenais des nouvelles de vieux amis. Je savais qu'on allait m'aider et que si besoin, on me rapatrierait à la maison ».



## Wieder eine Operation

Jennifer wird noch in Südfrankreich operiert, ihr gebrochenes Bein mit einem Nagel und mehreren Schrauben fixiert. Während sie sich von dem Eingriff erholt, laufen im Hintergrund bereits die Vorbereitungen für ihren Rücktransport in die Heimat.

„Ich habe versucht, stark zu sein, aber als ich auf dem Rollfeld in Nizza die Crew der LAR erblickte, kam auch die Erinnerung an Portugal wieder hoch“, erzählt Jennifer mit Tränen in den Augen.

LAR-Notarzt und Anästhesist Dr. Jörn Adler und Intensivkrankenpfleger Dominique Donner sind für ihre sichere Rückführung nach Luxemburg zuständig. „Die Vertrautheit der unverkennbaren LAR-Uniform hat mir ein Gefühl von Geborgenheit und Sicherheit gegeben. Ich wusste: Jetzt wird alles gut, es geht nach Hause.“

Bei der Ankunft in Luxemburg steht, genau wie beim ersten Mal, alles zum Weitertransport ins Krankenhaus bereit: Der Chauffeur John wartet schon in der LAR-Ambulanz, um die Patientin ins Krankenhaus zu bringen. Teamarbeit ist selbstverständlich bei der LAR: Die Piloten Eric und David, Dr. Jörn Adler und Dominique sowie John – alle packen mit an.

Erst im Krankenhaus wird Jennifer so richtig bewusst, wie viel Glück sie bei allem Pech in den letzten Monaten gehabt hat. Ihrer Tochter geht es gut, das Bein wird von Tag zu Tag ein bisschen besser, bleibende Verletzungen, zum Beispiel an Kopf oder Halswirbelsäule, hat sie nicht davongetragen.

## Une autre opération

Jennifer est opérée dans le sud de la France, sa jambe cassée est fixée avec un clou et plusieurs vis. Alors qu'elle se remet de l'intervention, les préparatifs pour son retour à la maison prennent forme.

« J'ai essayé d'être forte, mais quand j'ai vu l'équipage LAR sur le tarmac de Nice, je me suis remémorée le Portugal », raconte Jennifer, les larmes aux yeux.

Dr Jörn Adler, médecin urgentiste et anesthésiste LAR, et Dominique Donner, infirmier en soins intensifs, sont responsables de son rapatriement au Luxembourg. « L'uniforme LAR, si familier, m'a donné un sentiment de sécurité et m'a rassuré. Je me suis dit : maintenant tout ira bien, je rentre chez moi ».

À son arrivée au Luxembourg, comme la fois passée, tout est déjà mis en place pour la transporter vers l'hôpital : John, le chauffeur, l'attend déjà dans l'ambulance LAR. Le travail d'équipe est une évidence chez LAR – les pilotes Eric et David, Dr Jörn Adler et Dominique ainsi que John – tout le monde donne un coup de main pour que la mission soit menée à bien.

À l'hôpital, Jennifer réalise à quel point elle a eu de la chance dans sa malchance, ces derniers mois. Sa fille va bien, sa jambe s'améliore de jour en jour et ses blessures ne seront pas permanentes, sa tête et son rachis cervical ayant été épargnés.



Dr. Jörn Adler



Teamarbeit wird bei der LAR großgeschrieben



Dr. Jörn Adler mit Patientin Jennifer Picard-Eschette



Flight Nurse - Dominique Donner



Ankunft an der LAR-Basis in Luxemburg-Findel



Nach der Ankunft geht es auf direktem Wege ins Krankenhaus

„Auch wenn ich noch lange auf Gehhilfen angewiesen bin, Physiotherapie und Arztbesuche absolvieren muss, es hätte alles noch schlimmer ausgehen können. Jetzt bin ich einfach glücklich, dass es Lia und mir wieder gut geht“, sagt Jennifer.

Noch oft denkt sie heute an all diejenigen, die an ihrer Behandlung und Repatriierung beteiligt gewesen sind: an das professionelle Team der LAR, an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter am Boden und in der Luft.

In Jennifers Umgebung haben sich inzwischen einige Freunde und Bekannte für eine Mitgliedschaft bei der LAR entschieden, weil sie gesehen haben, wie wichtig das sein kann. „Selbst wenn man die LAR gar nicht benötigt, ist es ein sehr gutes Gefühl zu wissen, dass mit dem Mitgliedsbeitrag auch anderen geholfen wird. Ich hätte nie gedacht, dass ich einmal auf die LAR angewiesen sein würde. Heute weiß ich, dass ihr da seid, wenn es wirklich ernst wird. Dafür bin ich euch unendlich dankbar.“

« Même si je vais longtemps devoir être aidée pour marcher, faire de la kinésithérapie et de fréquentes visites à mon médecin, tout aurait pu être bien pire. Maintenant, je suis juste contente que Lia et moi allions à nouveau bien », dit Jennifer.

Aujourd'hui, cette dernière pense encore souvent à tous ceux qui ont été impliqués dans son traitement et son rapatriement : l'équipe de professionnels LAR, les employés au sol et dans les airs.

Suite à ces expériences, certains des amis et des connaissances de Jennifer ont décidé de devenir à leur tour membre LAR, constatant à quel point ce service pouvait se révéler utile. « Même si vous n'avez pas besoin de LAR, c'est aussi très bien de savoir que votre cotisation aide également les autres. Je n'aurais jamais pensé avoir besoin de LAR un jour. Aujourd'hui, je sais que vous êtes là quand les choses deviennent vraiment sérieuses. Je vous en suis infiniment reconnaissante ».



# We fly for your life



ESCH-SAUER 05.09.2020

## Landung auf der Brücke – spektakulärer Einsatz am Stausee

Samstagnachmittag: Bei traumhaftem Wetter genießt eine Gruppe niederländischer Motorradfahrer die eindrucksvolle Landschaft im Norden Luxemburgs. Unzählige Kurven werden von den Bikern absolviert. Auf der N27 zwischen Lultzhausen und Esch-Sauer kommt ihnen in einer Rechtskurve plötzlich ein Auto entgegen und der die Gruppe anführende Motorradfahrer kollidiert mit voller Wucht mit dem Fahrzeug. Eine Kettenreaktion wird ausgelöst, zwei weitere Motorradfahrer stürzen und verletzen sich schwer. Minuten später landen zwei Rettungshubschrauber der LAR auf der Brücke am Stausee. Das medizinische Team leistet Erstversorgung und ein Verletzter wird ins Krankenhaus geflogen.



STEINFORT-HOBSCHEID 17.06.2020

## Un motard percute violemment un arbre

Mercredi après-midi vers 15h, un motocycliste circule sur la route Steinfort-Hobscheid. Pour une raison indéterminée, le motard perd le contrôle de son engin et percute un arbre à l'entrée de la localité de Hobscheid. L'hélicoptère de LAR est dépêché sur place avec le médecin du SAMU à son bord. Grièvement blessé, le motard est hélicoptéré de toute urgence à l'hôpital pour y être soigné.

SAVELBORN 06.09.2020

## Geradeaus in einer Kurve

Ein Mann fährt mit seinem Pkw auf freier Fahrbahn von Haller nach Savelborn, als er plötzlich die Gewalt über sein Fahrzeug verliert und es in einer Rechtskurve geradeaus in ein Feld steuert. Der Wagen überschlägt sich und kommt einige Meter weiter gekippt zum Stehen. Der Fahrer zieht sich dabei schwere Verletzungen zu. Jetzt zählt vor allem eins: schnelle medizinische Hilfe! Unmittelbar nach der Alarmierung hebt die Besatzung des Air Rescue 2 in Ettelbrück ab und fliegt zum Einsatzort. Sofort eilt das SAMU-Notarztteam, begleitet von dem LAR-Intensivkrankenschwäger, zum Patienten. Nach der ersten Versorgung wird der Schwerverletzte auf schnellstem Luftweg zur Weiterbehandlung ins Krankenhaus nach Ettelbrück geflogen.





FLATZBOUR 31.07.2020

## Schwere Frontalkollision: vier Verletzte und zwei Rettungshubschrauber

Freitagmorgen: Ein ohrenbetäubender Knall hallt durch die Straße. Mit voller Wucht prallen auf einer Kreuzung in Flatzbour zwei Autos zusammen. Durch die Kollision werden vier Personen verletzt, zwei von ihnen schwer.

Gleich zwei Rettungshubschrauber der LAR landen wenige Minuten nach dem Aufprall an der Unfallstelle. Die LAR-Notärzte leisten Erstversorgung und heben dann mit den Maschinen wieder ab, um die Verletzten schnell ins Krankenhaus zu bringen. Neben der LAR sind Rettungskräfte aus Diekirch, Ettelbrück, Steinfort und Redingen vor Ort.



RACHLINGEN 02.07.2020

## Unfall mit vier Fahrzeugen

An einem Morgen im Juli kommt es zu einer Kollision zwischen vier Fahrzeugen. Eine Verkehrsteilnehmerin ist auf den letzten Wagen einer Reihe von Autos aufgefahren. Der Rettungshubschrauber Air Rescue 1 mit seiner medizinischen Besatzung ist im Einsatz, sowie dutzende Einsatzkräfte von Feuerwehr und Rettungsdienst.



ROSPORT 21.06.2020

## Sommersonnenwende in Rosport: Massenschlägerei am längsten Tag des Jahres

Sommersonnenwende bei schönstem Grillwetter. Eine Gruppe von knapp 30 Personen genießt den „längsten Tag des Jahres“ im idyllischen Sauerpark. Trotzdem erhitzen sich die Gemüter. Am frühen Abend kommt es zu einer schweren Schlägerei. Zwischen 20 und 30 Personen prügeln sich heftig. Sogar Schlagstöcke und Eisenstangen werden eingesetzt. Die Polizei rückt mit einem Großaufgebot an. Acht Menschen werden verletzt, zwei von ihnen schwer. Sofort nach der Alarmierung hebt die Besatzung des am Findel stationierten Air Rescue 1 ab und fliegt zum Einsatzort. Hier leistet das medizinische Team Erstversorgung und transportiert einen Schwerverletzten ins Krankenhaus.



BERBOURG-HERBORN 13.06.2020

### Collision sévère entre un camion et une moto

Un grave accident de la route se produit samedi matin sur le CR135, entre Berbourg et Herboren, dans l'est du Luxembourg. Dans des circonstances inconnues, un camion et une moto sont entrés en collision faisant un blessé grave. L'hélicoptère de sauvetage avec l'équipe du SAMU est appelé sur les lieux pour porter assistance à la personne blessée.



MÜLLERTHAL-BERDORF 18.07.2020

### Ein Schritt zu viel ...

Beim Wandern in der kleinen „Luxemburger Schweiz“ wagt sich am Samstagmittag ein Wanderer zu weit vor und stürzt von einem Felsen drei Meter in die Tiefe. Er verletzt nicht nur sich selbst, sondern auch eine weitere Person. Der Aufenthaltsort der Verletzten muss zunächst ausfindig gemacht werden. Schon kurze Zeit später landet der LAR-Helikopter. Die Rettungsarbeiten erweisen sich als extrem schwierig. Nach der Erstversorgung durch den LAR-Notarzt wird der Wanderer durch unwegsames Gelände zum Hubschrauber transportiert und ins Krankenhaus geflogen.



ESCH/ALZETTE 28.07.2020

### Schwer verletzt: Arbeiter stürzt dreieinhalb Meter in die Tiefe

Im Escher Viertel Nonnewisen kommt es am Dienstagmittag zu einem schweren Arbeitsunfall, bei dem eine Person verletzt wird. Ein Arbeiter stürzt bei Reinigungsarbeiten auf der Glaskuppel eines Dachs etwa dreieinhalb Meter in die Tiefe. Dabei zieht er sich schwere Kopfverletzungen zu. Jede Minute ist jetzt entscheidend! Kurze Zeit später landet der LAR-Helikopter am Unfallort. Das medizinische Team versorgt den Schwerverletzten umgehend und der Patient wird anschließend mit dem Hubschrauber in die Klinik gebracht.



KEHLEN-MAMER 01.08.2020

### Auto überschlägt sich

Am Samstagnachmittag verliert ein Autofahrer auf der CR102 zwischen Kehlen und Mamer die Kontrolle über sein Fahrzeug. Er gerät auf den Seitenstreifen und überschlägt sich. Beide Insassen werden von den Einsatzkräften aus dem Wrack geborgen. Die medizinische Besatzung des LAR-Rettungshubschraubers versorgt die verletzte Beifahrerin und bringt sie ins Krankenhaus.



The all-electric

# ID.3

**PrivateLease.**

**à p. d. 125,- € /mois\***



**Vous trouvez plus d'infos ainsi que la liste de tous les concessionnaires sur [volkswagen.lu](https://www.volkswagen.lu)**

\* Exemple d'offre en PrivateLease. basée sur le pack S (comportant uniquement le financement du véhicule) et pour le modèle ID.3 Life. Offre établie sur 36 mois et 15.000 km par an et avec un acompte de 25 % du prix du véhicule. Subvention pour véhicule électrique comprise dans l'offre. Frais d'immatriculation inclus. Cette offre constitue un exemple d'offre et d'autres modalités sont possibles. Prêteur : Volkswagen Losch Financial Services S. A. , 5, rue des Joncs à L-1818 Howald. N° RCS : B228320 ; n° TVA : LU30608514. Offre sous réserve de l'acceptation du dossier par le comité de crédit.

# Atemnot nach Bienenstich

## Détresse respiratoire après une piqûre d'abeille



**S**eit etwa zehn Jahren hegt Christian Schanck eine echte Leidenschaft für Bienen. Insekten, deren Intelligenz, Fleiß und Hingabe an ihre Königin er sehr bewundert. Doch ebenso schätzt er (und er ist nicht der Einzige) den Honig, den die fleißigen Tiere produzieren: ein wahrer Nektar, der nach den Wiesen des Ösling duftet.

Ende Juni dieses Jahres 2020 herrscht buntes Treiben in den 28 Bienenstöcken im hinteren Teil von Herr Schancks Garten in Heinerscheid. In jedem von ihnen hausen etwa 40.000 Insekten!

Der viereinhalb Jahre alte Fynn spielt ruhig mit seinen Freunden Ball. Als er sich bückt, um den Ball aufzuheben, spürt er einen stechenden Schmerz in seiner Hand. Er ist gestochen worden und fängt an zu weinen. Als Sohn eines Imkers ist es nicht das erste Mal, dass ihm so etwas widerfährt.

Daher macht sich sein Vater, der gerade aus dem Haus gekommen ist, um sich zu ihm zu gesellen, keine Sorgen. „Wie schon bei den vorherigen Malen habe ich ihn eingecremt und ihm gesagt, es sei nicht schlimm“, erinnert sich Herr Schanck.

Doch die Situation ist ernster, als sie zunächst scheint. Nach ein paar Minuten ist klar, dass Fynn eine heftige Reaktion auf den Bienenstich zeigt. Das Atmen fällt ihm immer schwerer und er klagt über starke Schmerzen in der Brust. „Es sah aus, als hätte er einen Asthmaanfall!“, erklärt Herr Schanck.

**D**epuis une dizaine d'années, Christian Schanck voue une véritable passion aux abeilles. Des insectes dont il admire l'intelligence, l'assiduité à la tâche et la dévotion à leur « reine ». Notre apiculteur apprécie tout autant – et il n'est pas le seul ! – l'excellent miel qui résulte de tout cela : un vrai nectar, qui fleure bon les champs de l'Oesling.

En cette fin juin 2020, l'activité dans les 28 ruches installées au fond du jardin de M. Schanck, à Heinerscheid, bat son plein. Avec quelque 40 000 insectes par ruche, il y a du « monde » qui s'affaire !

Du haut de ses quatre ans et demi, Fynn joue paisiblement au ballon avec ses copains. Alors qu'il se baisse pour récupérer la balle, l'enfant perçoit une douleur aiguë au niveau de la main. Il vient de se faire piquer et se met à pleurer. En tant que fils d'apiculteur, ce n'est pas la première fois que pareille mésaventure lui arrive.

Du coup, son papa qui vient de sortir de la maison pour venir le rejoindre, ne s'inquiète pas plus que cela. « Comme les fois précédentes, je lui ai mis une crème en lui disant que ce n'était rien de grave », se souvient M. Schanck.

Hélas, la situation est plus grave qu'il n'y paraît. Après quelques minutes, il est clair que Fynn est en train de faire une réaction violente à la piqûre d'abeille. Il a de plus en plus de mal à respirer et se plaint d'une forte douleur au niveau de la poitrine. « On aurait dit qu'il faisait une crise d'asthme », explique M. Schanck.





Wenige Minuten nach dem Anruf bei der 112 treffen der SAMU-Notarzt und die Ambulanz vor Ort ein, unmittelbar gefolgt vom Hubschrauber der Air Rescue samt medizinischem Team. „Fynn wurde sofort an einen Tropf gelegt und erhielt Medikamente zur Inhalation“, erzählt sein Vater. „Der spezialisierte Notarzt von der LAR nahm uns in Obhut, und wir wurden an Bord des Hubschraubers gebracht, um zur Kannerklinik in Luxemburg-Stadt zu fliegen. Die Besatzung war extrem professionell und nett. Der Flug verlief sehr gut.“

Im Krankenhaus angekommen, scheint es Fynn bereits viel besser zu gehen, aber die medizinischen Teams ziehen es vor, ihn für eine Reihe von Tests dazubehalten. „Wir blieben über Nacht, um sicherzustellen, dass alles in Ordnung war, und konnten am nächsten Tag nach Hause fahren. Alles, was getan werden musste, war getan worden, und zwar gut!“, sagt Herr Schanck.

Seit diesem Tag geht der kleine Fynn einmal im Monat zur Bienenstich-Desensibilisierungsbehandlung ins CHL. Herr Schanck hat seine Bienenstöcke vorsorglich an einen anderen Standort verlegt. „Die Bienen haben sich schnell zurechtgefunden und an diesen Tapetenwechsel gewöhnt. Mein Honig wird weiterhin so gut sein, wie er war“, verspricht unser Imker.

Also ausprobieren!

Quelques minutes après l'appel passé au 112, le SAMU et l'ambulance arrivent sur place, immédiatement rejoints par l'hélicoptère d'Air Rescue, y compris l'équipe médicale. « Fynn a de suite été placé sous perfusion et on lui a administré un médicament par inhalation », raconte le papa. Et de poursuivre : « Le médecin urgentiste spécialisé de LAR nous a alors pris en charge et on nous a installés à bord de l'hélicoptère pour rejoindre la « Kannerklinik », à Luxembourg-Ville. L'équipage était extrêmement professionnel et très gentil. Le vol s'est très bien passé. »

En arrivant à l'hôpital, Fynn semble déjà aller beaucoup mieux mais les équipes médicales préfèrent le garder sur place pour effectuer une batterie de tests. « Nous avons passé la nuit sur place pour s'assurer que tout était ok et nous avons pu rentrer à la maison le lendemain. Tout ce qui devait être fait avait été fait – et bien fait ! », se félicite M. Schanck.

Depuis ce jour, le petit Fynn se rend une fois par mois au CHL pour suivre un traitement de désensibilisation aux piqûres d'abeilles. Quant à M. Schanck, il a déplacé ses ruches vers un autre site – par mesure de précaution. « Mes abeilles se sont bien habituées à ce changement de décor et ont très vite trouvé leurs repères. Mon miel sera toujours aussi bon qu'avant ! », promet notre apiculteur.

A vérifier, donc !



# Mit 380g das Licht der Welt erblickt

## Voir la lumière du jour à 380g



**D**ie kleine Mia wiegt 380g, als sie im Juni 14 Wochen zu früh das Gesicht der Welt erblicken soll! Mindestens doppelt so schwer sollte sie für die vorzeitige Geburt sein. Um ihre Überlebenschancen zu erhöhen, muss ihre Mutter sie daher in einem Spezialkrankenhaus in Köln zur Welt bringen.

Nach ihrer Geburt bleibt Mia noch einige Monate lang auf der neonatologischen Intensivstation in Köln. Dann kommt die gute Nachricht: Ihr Zustand ist stabil genug, um sie nach Luxemburg zu verlegen. 40 Wochen alt und inzwischen 1.500g schwer wird die kleine Maus ihren ersten Helikopterflug antreten!

Die LAR gehört weltweit zu den wenigen Luftrettungsorganisationen, die auf Frühgeborene spezialisiert sind und Inkubatorflüge durchführen.

Mit der Spezialausrüstung im Gepäck heben Dr. Jean Bottu, der Spezialist für Pädiatrie und Neonatologie der LAR, sowie der Intensivkrankenpfleger Hugues Dufour mit dem Hubschrauber am Findel ab. In der Klinik in Köln angekommen legen sie Mia behutsam in den Inkubator und schließen sie an die Monitore an. Während des Fluges nach Luxemburg wird die kleine Patientin nicht aus den Augen gelassen und ihre Vitalfunktionen ununterbrochen überwacht. Im CHL wird sie dem medizinischen Personal vor Ort übergeben. Schon in dieser kurzen Zeit ist Mia dem ganzen LAR-Team ans Herz gewachsen!

Im September dann das Happy End: In bester Gesundheit darf Mia in Begleitung von Captain Teddy nach Hause zu ihren Eltern.

**L**orsqu'elle vient au monde, au mois de juin et 14 semaines trop tôt, la petite Mia ne pèse que 380g, alors qu'elle aurait dû faire au moins le double. Afin d'augmenter ses chances de survie, sa mère se devait donc d'accoucher dans un hôpital spécialisé à Cologne.

Après sa naissance, Mia passe quelques mois au sein de l'unité de soins intensifs néonataux, toujours à Cologne. Puis une bonne nouvelle tombe enfin : son état est suffisamment stable pour lui permettre d'être emmenée au Luxembourg. C'est donc à 40 semaines et avec 1500 g que cette petite puce effectuera son premier vol en hélicoptère !

LAR est l'une des rares organisations de sauvetage aérien au monde à se spécialiser dans les bébés prématurés et à effectuer des vols en incubateur.

Avec cet équipement spécial à bord, Dr Jean Bottu, spécialiste en pédiatrie et néonatalogie à LAR, et Hugues Dufour, infirmier en soins intensifs, quittent le Findel en hélicoptère. Une fois arrivés à Cologne, ces derniers placent délicatement Mia dans l'incubateur puis la relie aux moniteurs. Tout au long du vol vers Luxembourg, la petite patiente est non-stop gardée à l'œil pendant que ses fonctions vitales sont elles aussi surveillées sans interruption. Au CHL, l'enfant est confiée au personnel médical de l'hôpital. En très peu de temps, toute l'équipe de LAR s'est attachée à la petite Mia !

En septembre, happy end ! Mia est en meilleure santé et est enfin autorisée à rentrer chez ses parents avec le capitaine Teddy à ses côtés.

# REESEN 2021

## Europa erliewen



### Die Sonneninsel Zypern - Entspannen auf der Insel der Aphrodite

8 Tage: 15.03. - 22.03.2021

Inklusive sind Flüge mit Luxair nach Paphos, 7 Übernachtungen im Pioneer Beach Hotel\*\*\*\* oder Asimina Suites Hotel\*\*\*\*\* inkl. Halbpension, Transfers, Ausflugsprogramm u.v.m.

ab 1.249 € p.P. im DZ



### Malta & Gozo für Naturliebhaber - Zu Fuß und mit dem E-Bike nachhaltig reisen

8 Tage: 27.03. - 03.04.2021

Inklusive sind Sonderflug mit Luxair nach Malta, 7 Übernachtungen im San Antonio Hotel & Spa\*\*\*\* inkl. Halbpension, Transfers, Ausflugsprogramm u.v.m.

1.425 € p.P. im DZ



### Erlebnis Südtirol

8 Tage: 16.05. - 23.05.2021 | 23.05. - 30.05.2021 | 30.05. - 06.06.2021

Inklusive sind Sonderflug mit Luxair nach Bozen, 7 Übernachtungen z.B. im Hotel Europa Splendid Meran\*\*\*\* inkl. Halbpension, Transfers u.v.m.

ab 1.339 € p.P. im DZ



### Dolce Vita am Gardasee

8 Tage: 13.06. - 20.06.2021

Inklusive sind Sonderflug mit Luxair nach Verona, 7 Übernachtungen im Hotel Poiano\*\*\*\* oder Park Hotel Casimiro\*\*\*\* inkl. Halbpension, Transfers, Ausflugsprogramm u.v.m.

ab 1.825 € p.P. im DZ



### Insel Schönheit Jersey - Wandern entlang malerischer Küstenwege

8 Tage: 06.06. - 13.06.2021

Inklusive sind Sonderflug mit Luxair nach Jersey, 7 Übernachtungen im Hotel De France\*\*\*\* inkl. Halbpension, Transfers, Ausflugsprogramm u.v.m.

1.825 € p.P. im DZ



### Insel Sylt & Hansestadt Hamburg - Nordische Glanzlichter

8 Tage: 27.06. - 04.07.2021

Inklusive sind Sonderflug mit Luxair nach Sylt, Rückflug mit Luxair ab Hamburg, 7 Übernachtungen in \*\*\*\*/\*\*\*\*\* Hotels inkl. Frühstück, Transfers, Ausflugsprogramm u.v.m.

1.850 € p.P. im DZ

Beratung und Reservierungen in Ihrem ULT-Reisebüro

 **VOYAGES  
FLAMMANG**

Infotel.: 31 81 32 - 1

 **voyages  
emile weber**

éischtklasseg reesen

Infotel.: 40 28 28-1

 **CFL evasion**  
AGENCE DE VOYAGE

Infotel.: 49 90 - 48 00

[www.ult.lu](http://www.ult.lu)

Peter Möller

# Ein Leben mit dem Hubschrauber

## Une vie passée en hélicoptère



### Steckbrief

- > 43 Jahre Hubschrauberpilot
- > 16.000 Flugstunden
- Einsätze in Europa, Afrika und Asien
- Fluglehrer und Prüfer
- Präsident der EHA \*

### Portrait

- > 43 ans en tant que pilote d'hélicoptère
- > 16 000 heures de vol
- Missions en Europe, en Afrique et en Asie
- Instructeur de vol et examinateur
- Président de la EHA \*

\* European Helicopter Association ( [www.eha-heli.eu](http://www.eha-heli.eu) )

**Mehr als 15 Jahre seines Lebens hat Peter Möller im LAR-Hubschrauber-Cockpit verbracht. Im Interview mit der LAR-Redaktion spricht er über die Fliegerei, einen unvergesslichen Katastropheneinsatz in der Kaschmir-Region und seine Wünsche für die Zukunft.**

**Wie sind Sie zur Fliegerei gekommen? War es ein Kindheitstraum? Zufall? Eine Mischung aus allem?**

Das Gen für die Fliegerei stammt sicherlich von meinem Vater, der gern Modellflugzeuge gebaut hat. Mit 15 bin ich dann zur Segelfliegerei gekommen und es war immer mein Traum, in meinem Leben etwas mit Fliegerei zu machen.

Ich hätte auch gern im Bereich Flugzeugbau gearbeitet, weil ich mir lange Zeit gar nicht vorstellen konnte, dass ich überhaupt die Chance bekommen würde, einmal im Cockpit zu sitzen. Aber dann kam die Bundeswehr. Glücklicherweise gab es damals einen enormen Bedarf an Hubschrauberpiloten. Ein Kindheitstraum ging in Erfüllung.

**Was macht die Faszination des (Hubschrauber-) Fliegens aus?**

Die Agilität des Hubschraubers, die Möglichkeiten, die man hat! Ich kann vorwärts, rückwärts, seitwärts, aufwärts und runterfliegen; ich kann etwas dranhängen, ich kann etwas dranbauen und damit bestimmte Aufgaben erfüllen.

**Peter Möller a passé plus de 15 ans de sa vie dans le cockpit de l'hélicoptère LAR. Dans une interview avec la rédaction LAR, il nous parle de l'aviation, d'une mission de secours inoubliable dans la région du Cachemire et de ses souhaits pour l'avenir.**

**Comment êtes-vous entré dans l'aviation ? Était-ce un rêve d'enfance ? Une coïncidence ? Un peu de tout cela ?**

Le gène du vol m'a certainement été transmis par mon père, qui aimait construire des modèles réduits d'avions. À 15 ans, j'ai commencé le vol à voile et j'ai toujours rêvé de faire quelque chose dans ma vie en rapport avec l'aviation.

J'aurais aussi aimé travailler dans la construction aéronautique car pendant longtemps je ne pensais pas avoir la chance de m'asseoir un jour dans un cockpit. Mais vint ensuite la Bundeswehr (Armée nationale allemande). Heureusement, il y avait un énorme besoin de pilotes d'hélicoptère à l'époque. Mon rêve d'enfance est devenu réalité.

**Qu'est-ce qui fascine, dans le fait de voler (en hélicoptère) ?**

L'agilité de l'hélicoptère et toutes les possibilités qu'il permet ! Je peux voler en avant, en arrière, sur le côté, de haut en bas, je peux y suspendre ou y fixer quelque chose, et avec tout cela, accomplir certaines missions.

Ich kann auch nahezu überall landen. Mit dem Flugzeug geht das nicht. Und dann ein ganz wichtiger Punkt: die Kontakte, die man zu anderen Berufsgruppen knüpft.

**Welche sind das?**

1986 habe ich zum Beispiel mit Pflanzenschutzfliegerei an der Mosel angefangen: Da kommst du in ganz engen Kontakt mit den Winzern, einer ganz anderen Berufsgruppe, und lernst was von denen.

Oder Einsätze in Afrika. Auch da kommst du mit anderen Menschen und ganz anderen Problemen in Kontakt. Das ist es, was mich fasziniert.

**Welcher ist der Einsatz, den Sie niemals vergessen werden, und warum?**

Der humanitäre Einsatz in Pakistan, im Auftrag des luxemburgischen Staates. In der vom schweren Erdbeben betroffenen Region, Katastrophenhilfe zu leisten war wirklich etwas Besonderes! Erst mal war es ein völlig unbekanntes Land für mich. Ich bin mit einem gewissen Vorurteil dorthin geflogen und habe dann vor Ort etwas vorgefunden, womit ich so nicht gerechnet hatte. Wir haben natürlich viele hilfsbedürftige Menschen in diesem Erdbebenkatastrophengebiet getroffen. Gleichzeitig waren da so viel Freundlichkeit, Offenheit und Hilfsbereitschaft, trotz der schwierigen Lage, in der sich die Menschen befanden.

**Wie war die Arbeit in diesen entlegenen Gebieten der Kaschmir-Region?**

Die bergige Landschaft war faszinierend. Aber das Tollste war, dass wir dort mit unserem kleinen Hubschrauber (unser Hubschrauber war der kleinste von allen) auch wirklich etwas ausrichten konnten.

Unser Team, unter der Leitung unseres Präsidenten und CEO René Closter, der zeitweise ebenfalls Einsätze hier mitgeflogen ist, konnte mit unserem Hubschrauber in den kleinsten Dörfern landen. Wir konnten Patienten, Ärzteteams und Material transportieren. Wir haben Erkundungsflüge für die großen Hubschrauber gemacht. Wir flogen durch völlig unbekanntes Gebiet in großer Höhe. Dazu die vielen Hubschrauber von anderen Hilfsorganisationen. Man musste wirklich aufpassen, dass nichts passierte. Zwei Monate rund um die Uhr.

En plus, je peux atterrir presque n'importe où. Ce qu'on ne peut pas faire en avion. Et puis un point très important : les contacts que l'on noue avec d'autres professions.

**Lesquelles ?**

En 1986 par exemple, j'ai fait de l'aviation phytosanitaire à la Moselle. J'y ai établi un contact très étroit avec les vignerons, qui font un tout autre métier que nous, et ils m'ont beaucoup appris.

Même chose lors de missions en Afrique. On fait la connaissance d'autres personnes qui ont des problèmes complètement différents des nôtres. C'est ce qui me fascine.

**Quelle est l'intervention que vous n'oublierez jamais et pourquoi ?**

La mission humanitaire au Pakistan, pour le compte de l'Etat luxembourgeois. Fournir des secours dans cette région touchée par un terrible tremblement de terre était vraiment quelque chose de spécial ! Au début, c'était un pays complètement inconnu pour moi. J'ai volé là-bas avec certains préjugés, puis j'ai trouvé sur place quelque chose auquel je ne m'attendais pas. Dans cette zone sinistrée par le tremblement de terre, nous avons bien entendu rencontré de nombreuses personnes dans le besoin. Il y avait pourtant tant de gentillesse, de sincérité et de volonté d'aider, malgré la situation difficile dans laquelle se trouvaient les gens.

**Comment était-ce de travailler dans ces zones reculées de la région du Cachemire?**

Le paysage montagneux était fascinant. Mais le mieux était que nous pouvions vraiment faire quelque chose là-bas, avec notre petit hélicoptère (sur place, notre hélicoptère était le plus petit à être opérationnel).

Grâce à lui, notre équipe – dirigée par notre président et CEO René Closter, qui a également volé des missions à certains moments – a pu atterrir dans le plus petit des villages. Nous avons pu transporter des patients, des équipes médicales et du matériel. Nous avons effectué des vols de reconnaissance pour les gros hélicoptères. Nous avons survolé un territoire totalement inconnu à haute altitude. Tout cela sans oublier les nombreux hélicoptères des autres organisations humanitaires. Il fallait vraiment faire attention à ce que rien ne se passe, 24h / 24 durant deux mois.





**Was nehmen Sie von solchen Katastropheneinsätzen mit?**

Was mich mit am meisten beeindruckt hat, ist die Einstellung der Menschen. Der Elan, der Optimismus, der Glaube an die Zukunft und der Wille zum Wiederaufbau. Ich würde gern noch einmal dort hinfliegen, um zu sehen, was aus der Gegend geworden ist.

**Gibt es auch Schattenseiten? Was hat sich in den letzten Jahren verändert?**

Als es angefangen hat mit den Rettungshubschraubern, war jeder dankbar – auch wenn dann mal ein Blumentopf umgefallen ist. Heute gibt es diese Toleranz in der Bevölkerung nicht mehr so. Wenn du heute irgendwo landest, um einem Menschen zu helfen, und es geht dabei irgendwas kaputt, haben viele Menschen nichts anderes im Kopf, als dass ihr Schaden ersetzt wird. Kaum einer fragt danach, warum wir gelandet sind. Wir landen doch nicht zum Spaß! Wir wollen helfen. Diese Toleranz ist nicht mehr so weit verbreitet. Das sehe ich als Schattenseite.

**Fliegen und Familie: Wie passt das eigentlich zusammen?**

Mein ganz besonderer Dank gilt meiner Frau, mit der ich seit 40 Jahren zusammenlebe. 1980 war ich noch bei der Bundeswehr. Ich war in Schleswig-Holstein stationiert, die Mauer stand noch und man durfte der innerdeutschen Grenze nicht zu nahe kommen. Unser Einsatzgebiet war klein, dafür war ich jeden Abend zu Hause.

**Das hat sich bei der LAR geändert ...**

Ja. Meinen Job bei der LAR konnte ich nur machen, weil meine Frau das wirklich mitgetragen und mir den Rücken frei gehalten hat. In der Rückschau bedauere ich schon, dass ich so wenig Zeit für sie und unsere Kinder hatte. Jetzt freuen wir uns auf den nächsten gemeinsamen Lebensabschnitt und hoffentlich viel Zeit mit unseren Enkelkindern – drei wunderbare Mädchen!

**Was macht ein Hubschrauberpilot eigentlich in seiner Freizeit? Wie entspannen Sie sich? Können Sie überhaupt ruhig irgendwo sitzen und nichts tun? Welche Pläne haben Sie für die Rente?**

(Lacht) Nein, ich kann nicht ruhig sitzen und nichts tun, ganz zum Leidwesen meiner Frau.

**Que reprenez-vous de ces opérations de secours réalisées suite à des catastrophes ?**

L'une des choses qui m'a le plus impressionné est l'attitude des gens. La volonté, l'optimisme, la foi en l'avenir et la volonté de reconstruire. J'aimerais y retourner pour voir ce qui est arrivé à la région.

**Y a-t-il aussi des inconvénients à votre métier ? Qu'est-ce qui a changé ces dernières années ?**

Quand on a démarré avec les hélicoptères de sauvetage, tout le monde était reconnaissant – et cela même si nous cassions un pot de fleurs en atterrissant. Aujourd'hui, cette tolérance n'existe plus au sein de la population. Maintenant, si vous atterrissez quelque part pour aider quelqu'un et que quelque chose se brise, beaucoup de gens ne pensent qu'à une chose : se faire indemniser. Presque personne ne demande pourquoi nous avons atterri. On ne vient pas pour s'amuser ! Nous venons aider. Cette tolérance n'est plus si répandue. Et je considère ça comme un inconvénient.

**Voler et avoir une famille : comment bien concilier les deux ?**

Mes remerciements tout particuliers vont à ma femme, avec qui je vis depuis 40 ans. En 1980, j'étais toujours à la Bundeswehr. J'étais en poste dans le Schleswig-Holstein, le mur était toujours là et on ne pouvait pas s'approcher trop près de la frontière intérieure. Notre domaine d'intervention était petit, mais j'étais à la maison tous les soirs.

**Cela a changé chez LAR ...**

Oui. Je n'ai pu faire mon travail chez LAR que parce que ma femme me l'a permis en me déchargeant de beaucoup. Avec le recul, je regrette d'avoir eu si peu de temps pour elle et nos enfants. Nous attendons maintenant avec impatience la prochaine étape de notre vie commune et, espérons-le, de pouvoir passer beaucoup de temps avec nos petits-enfants – trois merveilleuses filles !

**Que fait réellement un pilote d'hélicoptère pendant son temps libre? Comment vous détendez-vous ? Pouvez-vous juste vous asseoir quelque part et ne rien faire ? Quels sont vos projets de retraite?**

(Rires) Non, je ne peux pas rester assis sans rien faire, au grand dam de ma femme.

Vom Berufsfliegen entspanne ich mich am besten mit Fliegen! Wenn ich privat mit meiner Frau fliege, geht es tatsächlich nur ums Fliegen! Darum, zu reisen, ein Ziel zu erreichen, aber nicht in einer vorbestimmten Zeit. Das ist ungemein entspannend.

Wir wollen noch möglichst viel von der Welt sehen. In der Zukunft ist der Weg das Ziel. Wir wollen uns umschaun und mit Menschen in Kontakt kommen.

**Wen oder was werden Sie am meisten vermissen?**

Das Team. Ich glaube, das wird mir vor allem fehlen. Wir haben hier so viele Kolleginnen und Kollegen, mit denen man fantastisch zusammenarbeiten kann.

**Gibt es etwas, das Sie Berufseinsteigern bzw. jungen Menschen mitgeben wollen?**

Wenn jemand die Begeisterung fürs Hubschrauberfliegen in sich spürt, dann werden ihm anfangs viele sagen: Die Hubschrauberpilotausbildung ist teuer. Die Chance, dass du einen Job im Cockpit bekommst, ist nicht besonders groß. Aber wenn du es tun willst, dahinterstehst und dich engagierst und offen bist, dann wirst du einen Platz finden! Wenn jemand Hubschrauberpilot werden will, soll er sich auf keinen Fall davon abbringen lassen. Die Vision der LAR „If you can dream it, you can do it“ passt da ganz genau.

**Haben Sie noch einen anderen Wunsch für die Zukunft?**

Ich wünsche mir für die Zukunft, dass die Menschen wieder bewusster leben, bewusst mit unserer Umwelt umgehen und dazu beitragen, dass die Umwelt auch für unsere Kinder und Enkelkinder erhalten bleibt.

**Das ganze LAR-Team wünscht Peter alles erdenklich Gute!**

La meilleure façon de me détendre du vol professionnel est de voler dans un cadre privé ! Quand je voyage avec ma femme, cela tourne essentiellement autour de ça. Voler pour atteindre une destination, mais pas dans un temps déterminé. C'est extrêmement relaxant ! Nous voulons encore voir le plus de choses possibles dans le monde. Les voyages sont notre projet d'avenir.

Nous voulons voir ce qu'il se passe autour de nous, entrer en contact avec les gens et apprendre à connaître le monde autant que possible.

**Qui ou qu'est-ce qui vous manquera le plus ?**

L'équipe. Je pense que c'est ce qui me manquera le plus. Nous avons tellement de collègues ici avec qui il est fantastique de travailler.

**Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez conseiller aux jeunes qui commencent leur carrière ?**

Quand l'idée de piloter un hélicoptère enthousiasme quelqu'un, beaucoup lui diront que la formation coûte cher. Que la chance de décrocher un emploi dans le cockpit n'est pas très grande. Mais si vous voulez le faire, si vous y tenez vraiment, que vous vous engagez et que vous êtes ouvert, alors vous trouverez une place ! Si quelqu'un veut devenir pilote d'hélicoptère, il ne faut en aucun cas l'en dissuader. La vision de LAR « If you can dream it, you can do it » est ici bien trouvée.

**Avez-vous un autre souhait pour l'avenir?**

À l'avenir, j'espère que les gens vivront à nouveau plus consciemment. Qu'ils traiteront consciemment notre environnement et contribueront à sa préservation pour nos enfants et petits-enfants.

**Toute l'équipe LAR souhaite tout le meilleur à Peter !**



# Fit durch den Winter:

Lokale „Superfoods“ – Wundermittel oder Geldmacherei?

## Passer l'hiver en bonne santé :

les « superfoods » locaux – aliments miracles ou arnaque marketing ?



**S**uperfood ist vielen mittlerweile ein gängiger Begriff. Die meisten Menschen verstehen darunter Nahrungsmittel, die sehr gesund sein sollen. Manche Superfoods werden sogar als medizinische Wundermittel vermarktet.

Aber stimmen diese Annahmen? Teilweise! Superfoods sind einfach Nahrungsmittel, die besonders reich an Stoffen wie gesunden Fettsäuren, Antioxidantien, Vitaminen, Eiweiß und dergleichen sind. Ob aber die Wirkungen, die in einem Labor nachgewiesen wurden, im Körper genauso ablaufen, ist unklar.

Viele populäre Superfoods sind exotische Nahrungsmittel, die einen langen Transportweg hinter sich haben, bevor sie bei uns im Regal landen. Avocados, Chiasamen, Goji- und Açaibeeren sind zwar ganz besondere Leckerbissen, ihre Herstellung und ihr Transport aber nicht besonders nachhaltig.

Da muss eine bessere Lösung her! Regionale Superfoods bieten oft eine viel umweltschonendere Alternative zu importierten Lebensmitteln und stehen den Exoten in keiner Weise nach.

**C**onnu de la plupart des gens, le terme de « superfoods » englobe les aliments censés être très sains. Quelques-uns de ces produits sont même considérés et commercialisés comme des remèdes miracles.

Ces affirmations sont-elles vraies ? En partie ! Ces « supers-aliments » sont simplement des aliments particulièrement riches en acides gras insaturés, antioxydants, vitamines, protéines, etc. Mais encore faut-il prouver que ces substances ont bel et bien les mêmes effets biologiques sur nos corps que ce qui est démontré en laboratoire !

Parmi les superfoods, de nombreux aliments sont exotiques et parcourent un long chemin avant d'arriver sur nos étagères. Les avocats, les graines de chia, les baies de goji et d'açaï sont des mets délicieux, mais leur production et leur transport ne sont pas particulièrement durables.

Il faut donc une meilleure solution... Les supers-aliments régionaux offrent par exemple une alternative beaucoup plus écologique sans être pour autant inférieurs à leurs équivalents exotiques.



**Heimische Leinsamen** sind besonders verdauungsfördernd und enthalten unter anderem wertvolle Omega-3-Fettsäuren, sind reich an Proteinen und Ballaststoffen und ein guter Magnesiumlieferant. So ersetzen sie die populären mexikanischen Chiasamen, die auch oft als Ei-Ersatz in der veganen Küche verwendet werden.

**Blaubeeren** sind die „Superbeeren“ schlechthin. Sie enthalten viele Antioxidantien, sogenannten Anthocyane in ihrer blauen Farbe, die sich unter anderem positiv auf Darmentzündungen auswirken können. Darüber hinaus sind sie reich an Vitaminen und Mineralstoffen. Die saisonalen Blaubeeren kann man das ganze Jahr über auch getrocknet oder in Pulverform erhalten. Alternativ sind sie als püriertes Mus auch leicht im Tiefkühlfach aufzubewahren.

**Hafer** ist seit Jahrtausenden bei uns auf dem Speiseplan und wird jetzt als Superfood gehandelt. Er enthält viele komplexe Kohlenhydrate, die Energie für den Tag liefern, und ist reich an Mineralstoffen wie Magnesium, Kalium, Calcium, Zink und Phosphor. Sein Eisengehalt ist sogar mit dem mancher Fleischsorten vergleichbar.

**Kohl** findet man in vielen Varianten. Grünkohl, Rotkohl, Blumenkohl, Rosenkohl, Brokkoli oder Chinakohl sind in Europa wohl die gängigsten Arten. Kohl enthält viel Provitamin A, das unter anderem bei der Zellbildung und -entwicklung eine Rolle spielt. Kohl enthält außerdem viele B-Vitamine und sogar mehr Vitamin C als Orangen! Er ist gerade in den Wintermonaten einer der wichtigsten Nährstofflieferanten. Sauerkraut punktet nicht nur mit gesunden Inhaltsstoffen, dieser laktofermentierte Kohl überzeugt auch durch seine probiotischen Eigenschaften – das heißt, er unterstützt und baut unsere Darmflora auf.

Man sollte aber im Kopf behalten, dass der Begriff „Superfoods“ aus dem Marketing stammt, nicht aus der Wissenschaft.

**Les graines de lin** favorisent la digestion tout en étant riches en oméga-3, en protéines et en fibres. Elles sont également une bonne source de magnésium. Elles représentent une alternative aux très populaires graines de chia mexicaines, souvent utilisées comme substituts d'œufs dans la cuisine végétalienne.

**Les myrtilles**, superfood par excellence, contiennent de nombreux antioxydants (appelés les anthocyanes et qui donnent d'ailleurs au fruit sa couleur mauve). Ces derniers peuvent avoir un effet positif sur l'inflammation intestinale. Hors saison, les myrtilles peuvent également être obtenues sous forme déshydratées ou en poudre le restant de l'année. Elles peuvent aussi être facilement stockées au congélateur.

**L'avoine** fait partie de notre alimentation depuis des milliers d'années et est actuellement commercialisée sous le nom de « super-aliment ». Avec ses nombreux glucides complexes, il fournit de l'énergie pour toute la journée et est riche en minéraux comme le magnésium, le potassium, le calcium, le zinc et le phosphore. Sa teneur en fer est même comparable à certains types de viande.

**Le chou** englobe différentes variétés dont les plus courantes en Europe sont le chou frisé, le chou rouge, le chou-fleur, les choux de Bruxelles, le brocoli et le chou chinois. Le chou contient beaucoup de provitamines A, importantes dans la formation et le développement des cellules. Il contient également de nombreuses vitamines B et même plus de vitamine C que les oranges ! Surtout pendant les mois d'hiver, il est considéré comme l'un des plus importants fournisseurs de nutriments. La choucroute n'est quant à elle pas seulement riche en nutriments : ce chou lacto-fermenté se distingue également par ses propriétés probiotiques – c'est-à-dire qu'il soutient et renforce notre flore intestinale.

Mais il faut toujours garder à l'esprit que le terme « superfood » provient du marketing... et non de la science.



# I want to ride my e-bicycle...



**Es ist der 23. August kurz vor 14:00 Uhr, als der Notruf reinkommt. Ein 25-jähriger E-Mountainbike-Fahrer ist auf einer Strecke mit starkem Gefälle im Wald bei Wormeldingen aus ungeklärter Ursache gestürzt und hat sich schwere Verletzungen zugezogen. Glücklicherweise ist sein Trainingspartner bei ihm, der sofort Erste Hilfe leistet und den Notruf abgibt.**

**Der Rettungshubschrauber ist schnell zur Stelle. Nach der Erstversorgung durch den LAR-Notarzt wird der E-Biker ins Krankenhaus gebracht.**

**V**erunglückte E-Biker gehören mittlerweile zum Alltag von Polizei, Notärzten und Sanitätern. Die schnellen Flitzer mit Elektromotor liegen voll im Trend und werden in Luxemburg staatlich gefördert, weil sie als umweltfreundlich und gesundheitserhaltend gelten. Außerdem versprechen die E-Räder besonders auch älteren Fahrern mehr Mobilität und dadurch neue Freiheiten.

Doch der Trend zum E-Bike hat auch seine Schattenseiten. Oft unterschätzen die jungen und älteren Fahrerinnen und Fahrer die Risiken, die von ihren Fahrrädern mit elektrischer Unterstützung ausgehen.

So kommt es vor, dass Menschen, die jahrzehntelang nicht mehr auf einem Fahrrad gesessen haben, plötzlich große Entfernungen und Steigungen bewältigen können und mit einmal gefährlich schnelle Abfahrten wagen.

**Nous sommes le 23 août, un peu avant 14h00, lorsque l'appel d'urgence arrive. Pour une raison inconnue, un cycliste de 25 ans, circulant à VTT électrique dans la forêt près de Wormeldange, a chuté dans une pente raide et est victime de graves blessures. Heureusement, son partenaire d'entraînement l'accompagne, lui prodigue les premiers soins et appelle les secours.**

**L'hélicoptère de sauvetage arrive rapidement sur place. Une fois les premiers soins réalisés par le médecin urgentiste de LAR, le cycliste est conduit à l'hôpital.**

**L**es blessures d'utilisateurs de vélos électriques font désormais partie du quotidien de la police, des médecins urgentistes et des ambulanciers. En effet, ces deux-roues rapides, dotés de moteurs électriques, font fureur et sont en plus subventionnés par l'État luxembourgeois car ils sont écologiques et bénéfiques pour la santé. Ils permettent également aux conducteurs plus âgés de gagner en mobilité et leur offrent donc une nouvelle liberté.

Mais la tendance des vélos électriques a aussi sa part d'ombre. Leurs conducteurs, jeunes et vieux, sous-estiment souvent leurs risques.

Il arrive alors que des personnes qui ne se sont pas assis sur un vélo depuis des décennies, s'élancent soudain sur de grandes distances ou dans des pentes qu'ils abordent alors de façon dangereuse et rapide.



Auch Bremswege, Reaktionszeiten und die Beschaffenheit des Untergrunds können besonders in der kalten Jahreszeit eine Herausforderung sein.

Manchmal schätzen die E-Biker auch die Geschwindigkeit ihres Gefährts nicht richtig ein. Verkehrsexperten weisen deshalb ausdrücklich darauf hin, bei Fahrten mit dem E-Bike besondere Vorsicht walten zu lassen.

Jeder E-Biker sollte einen geprüften Fahrradhelm tragen und auf weitere Sicherheitsaspekte Wert legen: gute Beleuchtung, um gut zu sehen und gesehen zu werden; angepasster Reifendruck für Fahrstabilität auf jedem Untergrund; zuverlässige Bremsen und reflektierende Signalkleidung, um in der dunklen Jahreszeit von anderen Verkehrsteilnehmern nicht übersehen zu werden.

So vorbereitet steht einer sicheren Fahrt mit dem E-Bike nichts im Wege.

Les distances de freinage, les temps de réaction et la nature du sol peuvent aussi être un défi, en particulier pendant la saison froide.

Car parfois, les utilisateurs de vélos électriques n'évaluent pas correctement la vitesse de leur véhicule. Les experts en circulation conseillent donc expressément de faire preuve d'une prudence particulière lors de la conduite d'un vélo électrique.

Chaque cycliste doit porter un casque de vélo certifié et valoriser d'autres aspects de sécurité : un bon éclairage pour voir et être vu, une pression ajustée des pneus pour une stabilité de conduite sur toutes les surfaces, des freins fiables et des vêtements de signalisation réfléchissants afin d'être visibles par les autres usagers de la route, même dans le noir.

Quand elle est pratiquée de la sorte, en toute sécurité, la conduite du vélo électrique ne pose pas de problème.



FIR DATT DIR OUNI BEDENKEN AUS DEM HAUS KËNNT GOEN

PROFESSIONELL SÉCHERHEET FIR DOHEEM A BETRIBER

Alarmsystemer | Videoiwwerwaachung | Coffre-forten a méi!

Zu Biissen an zu Léiweng  
T. (+352) 26 300 221 | www.securitec.lu

GRATIS  
DEVIS  
GRATUIT



# Der LAR ee grousse Merci!

## Ca Ja

26. August 2020

Ein Riesen Dankeschön!!!

Ich musste für mich selbst am Montagabend den Notruf wählen. [...] Doch möchte ich mich bei jedem einzelnen bedanken:

Der Herr an der Leitstelle blieb zu meiner Sicherheit lange am Telefon.

Firstresponder aus Trierweiler war sehr schnell da, sehr ruhig, freundlich und hilfsbereit.

Sanitäter und Notarzt haben mir auch ein total sicheres Gefühl übermittelt.

Leider weiß ich nicht mehr alles, jedoch bin ich einem Herrn von der Air Rescue sehr dankbar. Denn er kam zum Einsatz und blieb bis zur Ankunft in der Klinik an meiner Seite. Das Gefühl, in sicheren Händen zu sein, ist in so einer Situation unbezahlbar [...]

Einfach nur DANKE, Danke, dass es euch gibt!!!

Denn das wird viel zu selten gesagt.

Ca Ja (via Facebook)

## Paul K.

22 août 2020

Madame, Monsieur,

Maintenant qu'une amélioration de mon état de santé se fait sentir, je voudrais adresser mes très sincères remerciements à tous les services impliqués pour mon retour à Luxembourg.

L'organisation de mon rapatriement le 13 juillet 2020 d'Alicante à Luxembourg était exemplaire. Le contact avec le régulateur médical était cordial et efficace. La gentillesse extraordinaire du médecin et de l'infirmier qui m'ont accompagné, m'a profondément touché.

Je ne peux après cette expérience très positive que répandre des louanges pour votre organisation si bien que j'ai déjà recruté plusieurs nouveaux membres.

Merci encore une fois et je resterai un membre convaincu.

Paul K.



## Familie Ulrich

18. Oktober 2020

Sehr geehrtes LAR-Team,

wir wollten ein Lob aussprechen. Meine Kinder sehen sehr oft bei uns in Pluwig den Helikopter und sind immer hellauf begeistert. Sie sitzen stundenlang am Fenster und wollen am liebsten immer direkt zum Helikopter laufen. Sie interessieren sich sehr dafür. Sie fragen immer sehr interessiert, was der Notarzt und der Pilot machen. Auch wenn wir noch nie in eine Notlage geraten sind, schätzen wir Ihre Arbeit sehr und danken Ihnen auch für ihre Leistungen.

Familie Ulrich

# Quand une association vient au soutien d'une autre



Au mois d'octobre, nous avons accueilli dans nos locaux l'Association Luxembourgeoise des Malades Rénaux et Transplantés (A.L.M.R.T.). En présence du président de la Fondation Luxembourg Air Rescue (FLAR), M. Paul Schmit, ainsi que des responsables du département médical LAR, Didier Dandri-fosse et son adjoint Patrick Adamczuk, cette visite était avant tout l'occasion de remercier chaleureusement l'association A.L.M.R.T. pour sa formidable contribution sous forme d'un don de 95 000,- EUR versé à la FLAR.

Grâce à ce généreux don, l'association A.L.M.R.T. a permis à la Fondation Luxembourg Air Rescue de financer l'acquisition de 4 appareils de compression thoracique, 1 ventilateur mécanique de soins intensifs ainsi que 2 échographes. Destinés à la fois aux hélicoptères de sauvetage et aux jets-ambulances, ces appareils médicaux ultramodernes apportent un soutien indéniable aux anges gardiens de LAR dans leur mission salvatrice.



Fondée en 1980, l'association a pour objet de promouvoir, sous quelque forme que ce soit, toute action scientifique, médicale, sociale, pédagogique ou autre contre les maladies rénales et leurs conséquences.

[www.almrt.lu](http://www.almrt.lu)

« À travers ce don, il nous semblait important de pouvoir soutenir un objectif social en relation avec notre propre cause : sauver des vies humaines par le biais du transport rapide et efficace d'organes. Grâce aux quelques 800 transports d'organes annuels gérés par LAR, de nombreuses personnes peuvent goûter à une vie nouvelle. »

Jean-Marie Spanier, A.L.M.R.T.



## Merci pour votre don généreux !

En cette période de COVID-19, les membres du Rotary Club Luxembourg-Horizon se sont mobilisés pour soutenir les opérations de sauvetage de LAR durant cette pandémie. Une remise de chèque officielle a eu lieu le 8 octobre au siège de LAR à Luxembourg-Findel.



# Werden Sie Mitglied

Unterstützen Sie damit die lebensrettende Arbeit der LAR

# Devenez membre

Soutenez ainsi le travail humanitaire de LAR



Scannen Sie diesen QR-Code und füllen Sie den Mitgliedsantrag schnell und einfach auf [www.lar.lu](http://www.lar.lu) aus.

Scannez le code QR ci-joint et remplissez votre demande d'affiliation sur [www.lar.lu](http://www.lar.lu).

Bitte Formular ausfüllen und senden an: / Veuillez remplir le formulaire et le renvoyer à: **Luxembourg Air Rescue**  
Luxembourg Airport • Gate E13 • B.P. 24 • L-5201 Sandweiler • [member@lar.lu](mailto:member@lar.lu) • Fax: (+352) 40 25 63

**Einzelmitgliedschaft / affiliation individuelle (65 Euros pro Person pro Jahr / par personne par année)**

**Familienmitgliedschaft / affiliation familiale (115 Euros pro Familie pro Jahr / par famille par année)**

Ehemann(-frau) oder Lebenspartner(in) (im selben Haushalt) einschließlich Kinder (wenn volljährig, bitte Schulbescheinigung beilegen)

Epoux (se), conjoint(e) (si même ménage) et enfants (si majeurs, veuillez joindre un certificat scolaire)

Kontaktdaten / Coordonnées	Auch für Grenzgänger möglich / Également possible pour les frontaliers
Name, Vorname / Nom, Prénom	
Hausnummer, Straße / N°, rue	
PLZ, Ort / Code postal, Localité	
Telefon privat / Téléphone privé	Handy / Mobile
E-Mail	
Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum Numéro de sécurité sociale ou date de naissance	

**Im Falle einer Familienmitgliedschaft listen Sie nachfolgend bitte die persönlichen Daten der Familienmitglieder auf**

**En cas d'une affiliation familiale veuillez lister ci-après les coordonnées des membres de la famille:**

Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>(Ehe-) Partner / Epoux (se), Conjoint(e)</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	m / f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	m / f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	m / f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	m / f

**Einzugsermächtigung / Ordre de domiciliation**

Identifikationsnummer Zahlungsempfänger/Identifiant unique du créancier: LU98ZZ000000008398002002

Ich, der/die Unterzeichnende / Je soussigné(e)

ermächtige die Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. den jährlichen Mitgliedsbeitrag von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

autorise Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. à envoyer des instructions à ma banque pour débiter le montant de la cotisation annuelle, et ma banque à débiter mon compte conformément aux instructions de Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.

Vous bénéficiez d'un droit de remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

Bank (BIC-Code) / Banque (Code BIC)

Konto Nr. (IBAN) / N° de compte (IBAN)

Datum / Date

Unterschrift / Signature

**Weitere Infos zur Mitgliedschaft unter Tel. (+352) 48 90 06**  
**Pour de plus amples renseignements, appelez le (+352) 48 90 06**

OBTENIR LE MEILLEUR PRIX POUR  
LA VENTE DE VOTRE PROPRIÉTÉ ?  
**NE COMPTEZ PAS SUR LA CHANCE !**



**ESTIMATION  
GRATUITE\***

**CONFIEZ-NOUS VOTRE BIEN, VOUS APPRÉCIEREZ LA DIFFÉRENCE !**



**MAINTENANT, 3 ADRESSES POUR MIEUX VOUS GUIDER**

FARE CITY BRANCH  
1 Rue du Verger  
L-2665 Luxembourg

FARE EAST BRANCH  
2, Masseur  
L-6186 Gonderange

FARE SOUTH BRANCH  
1 Rue de l'Alzette  
L-4011 Esch-sur-Alzette



(+352) 26 897 897 - [www.fare.lu](http://www.fare.lu)

\*Uniquement valable à la signature d'un mandat exclusif d'une durée de 8 mois.

*...mër senn fir Tsch do*

# Berufswunsch: Notärztin bei der LAR

## Ambition professionnelle: médecin urgentiste chez LAR



Ech krëien elo an der grousser Vakanz meng Kummer nei genaach, an ech wollt freen, op ech eng Foto von engem Helikopter keint krëien w.a.g! Wann ech grouss sinn wëllt ech gaeren Doctor ginn, an mat bei der Air Rescue schaffen, mee dat ass nach eng Zeit.

**D**er Berufswunsch der elfjährigen Jaya steht fest: Sie möchte Notärztin bei der LAR werden. Zigmal hat Jaya die Dokumentation „Die Luftretterin: Grenzenloser Einsatz an Saar und Obermosel“ auf YouTube angeschaut, in welcher der Alltag der LAR-Notärztin Dr. Annemay Huppert dargestellt wird. Eines Tages ist es dann so weit: Jaya darf ihr Idol bei der Arbeit treffen und hat natürlich viele konkrete Fragen zu ihrem Traumberuf.

### Dr. Huppert, wieso haben Sie sich für diesen Beruf entschieden?

Die Medizin hat mich schon seit meiner Kindheit fasziniert.

Als Anästhesistin bist du eine wichtige Ansprechpartnerin für den Patienten. Du bist nicht nur zuständig für die Narkose; auch Notfallmedizin, Schmerztherapie und Intensivmedizin gehören zu meinem Beruf. Du siehst nach der Verabreichung von Medikamenten sehr schnell die Wirkungen und Wechselwirkungen auf den menschlichen Körper. Das ist für mich heute noch so faszinierend wie am ersten Tag.

**J**aya, 11 ans, a déjà décidé de sa future carrière : elle veut devenir médecin urgentiste chez LAR. Jaya a visionné plusieurs fois sur YouTube le documentaire intitulé « Die Luftretterin : Grenzenloser Einsatz an Saar und Obermosel », dans lequel on découvre la vie quotidienne du Dr Annemay Huppert, médecin urgentiste chez LAR. Un beau jour, le moment tant attendu arrive : Jaya peut rencontrer son idole sur son lieu de travail. Elle lui pose naturellement de nombreuses questions concernant le job de ses rêves.

### Dr Huppert, pourquoi avez-vous choisi ce métier ?

La médecine me fascine depuis mon enfance.

En tant qu'anesthésiste, on représente une personne de contact importante pour le patient. On n'est pas seulement responsable de l'anesthésie : la médecine d'urgence, la gestion de la douleur et les soins intensifs font également partie de notre travail. Après avoir administré un médicament, on voit très rapidement ses effets et ses interactions sur le corps humain – ce qui me fascine autant aujourd'hui qu'au premier jour.





**Gibt es viele schwierige oder dramatische Einsätze?**

Ja, dramatische Einsätze im Sinne von „Actionfilmen“ haben wir auch.

Aber weißt du: Alle Einsätze sind für den Betroffenen dramatisch! Du musst dir vorstellen, dass der Betroffene sich ja in einer Notsituation befindet und daher den Rettungsdienst gerufen hat. Wir als LAR-Team müssen natürlich immer einen klaren Kopf behalten und strukturiert denken und handeln. Dazu gehören sehr viel Training und Selbstkontrolle. Man weiß ja nie, was einen am Einsatzort erwartet.

**Was gefällt Ihnen an Ihrem Beruf besonders? Was macht Ihnen so viel Spaß an Ihrem Job?**

Viele, die mich kennenlernen, sagen mir, dass meine Augen zu leuchten beginnen, wenn ich vom Fliegen – egal ob im Hubschrauber oder im Ambulanzjet – erzähle.

Es ist eine extrem abwechslungsreiche Arbeit, die mich sehr zufrieden macht. Speziell ist es aber das LAR-Team! Eine einzelne Person kann medizinische Notfälle nicht bewältigen. Das beginnt bei der Registrierung der Notfallmeldung in der Rettungsleitstelle oder auch dem Anruf eines Mitglieds hier in der LAR-Alarmzentrale. Egal ob ich auf Helikopter- oder Ambulanzjet-Mission gehe: Es gibt immer eine mehr oder weniger große Ungewissheit, was genau uns im Einsatz erwartet. So ergeben sich immer wieder herausfordernde Situationen, in denen man auch mal improvisieren muss.

Aber wenn du am Ende des Tages dann sagen kannst, es hat großen Spaß gemacht, dann ist das sehr erfüllend, auch wenn es körperlich manchmal sehr anstrengend ist.

Ich freue mich, dass auch du diesen Beruf ausüben möchtest und damit helfen wirst, Menschenleben zu retten!

Lebe deinen Traum!

**Y a-t-il beaucoup de missions difficiles ou dramatiques ?**

Oui, nous avons aussi des interventions dramatiques comme on en voit dans les « films d'action ».

Mais tu sais, toutes les missions sont dramatiques pour la personne concernée ! Il faut réaliser que cette dernière se trouve dans une situation d'urgence et que c'est pour ça qu'elle a appelé les secours. En tant qu'équipe LAR, nous devons bien sûr toujours garder l'esprit clair, penser et agir de manière structurée. Cela demande beaucoup d'entraînement et de maîtrise de soi. On ne sait jamais à quoi s'attendre sur place.

**Qu'est-ce que vous aimez particulièrement dans votre profession ? Qu'est-ce qui vous plaît tant dans votre travail ?**

Beaucoup de mes connaissances me disent que mes yeux commencent à briller lorsque je parle de voler – que ce soit en hélicoptère ou en jet-ambulance.

C'est un travail extrêmement varié et cela me rend très heureuse. Mais ce qui est spécial, c'est la collaboration au sein de l'équipe LAR ! Une seule personne ne peut pas gérer les urgences médicales. Cela commence par l'enregistrement d'un rapport d'urgence au centre d'urgence, ou par l'appel d'un membre ici, à la centrale d'alerte de LAR. Que je parte en mission en hélicoptère ou en jet-ambulance, il y a toujours une incertitude plus ou moins grande sur ce qui nous attend exactement. Il y a donc constamment des situations difficiles dans lesquelles il faut parfois improviser.

Mais quand, à la fin de la journée, on réalise qu'on a pris du plaisir, alors c'est très épanouissant, même si c'est parfois très exigeant physiquement.

Je suis heureuse que tu veuilles toi aussi exercer cette profession et que tu contribueras ainsi à sauver des vies humaines !

Vis ton rêve !



# Ihr Einkauf unterstützt die LAR

## Votre achat soutient LAR



Foulard « Buff » **15 €**  
(différents modèles)

Masque **5 €**  
(pour adultes ou enfants)



Porte-clés **3 €**



Bouteille isotherme 500ml **15 €**



Victorinox Rescue Tool **75 €**



Sac à bandoulière  
en coton **9,90 €**



« Captain Teddy »,  
ours en peluche, 30 cm **16 €**



Casquette « LearJet » ou « Heli » **16 €**  
T-Shirt Running **34,90 €**  
(modèle homme et modèle femme disponible)

Bestellen Sie online auf [lar.lu](http://lar.lu) oder via e-mail : [shop@lar.lu](mailto:shop@lar.lu)  
Commandez en ligne sur [lar.lu](http://lar.lu) ou par e-mail : [shop@lar.lu](mailto:shop@lar.lu)

KACHEN ÉLU MÉDIA DE L'ANNÉE 2020

MERCI !



KACHEN, magazine culinaire et lifestyle luxembourgeois édité en trois versions: allemande, française et anglaise, a été élu média de l'année par We're SMART®, pour son approche culinaire internationale unique, son trilinguisme et le fait que l'accent y soit mis sur les plats de légumes et les chefs, mais également pour son engagement pour une nutrition et un style de vie sain et responsable.

ABONNEZ-VOUS



DE FR EN

[www.kachen.lu](http://www.kachen.lu)



We give you the energy  
You write the future

## Ensemble vers la transition énergétique

**Nous avons tous un rôle à jouer.**

Génération actuelle, générations futures, nous sommes tous concernés par la transition énergétique. Chez Enovos, nous soutenons vos efforts du quotidien en vous fournissant l'énergie la plus verte possible. Ensemble, construisons un avenir durable.

Energy for today. Caring for tomorrow.

